

fil

main

complice

agapes

harmonieusement

chœur

avec

réseauter

cordée

accueillant

# **Le français, pour agir ensemble**

la Francofête, célébration du français et de la francophonie

**du 4 au 27 mars 2011**



[www.francofete.qc.ca](http://www.francofete.qc.ca)

## **LE BILAN**

Québec 

# MATÉRIEL PROMOTIONNEL DE LA FRANCOFÊTE 2011



Affiche



Cahier d'information et de jeu



Stylos

© Gouvernement du Québec, 2011

Dépôt légal - 2011  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN Version imprimée:  
978-2-550-62319-9

ISBN Version électronique:  
978-2-550-62320-5

---

# SOMMAIRE

---

## 7 La Francofête 2011

## 8 Le thème et les dix mots

## 9 Les objectifs

## 10 La porte-parole

## 11 Le matériel promotionnel

- l'affiche
- le cahier d'information et de jeux
- la carte postale virtuelle
- les stylos de la Francofête

## 13 Le site

## 14 Les Mérites du français, les prix Francopub et le prix Camille-Laurin

- les Mérites du français
- les prix Francopub
- le prix Camille-Laurin
- la Soirée des Mérites et des prix Francopub
- les lauréats

## 24 Les Francovilles 2011, Lévis et Grand Quevilly

- le programme d'activités à Lévis
- le gala de la Francoville
- le Mérite du français dans la culture
- le programme d'activités à Grand Quevilly
- les remerciements

## 29 Les autres Francovilles

- Joliette
- Longueuil
- Québec
- Gaspé
- Val-d'Or

## 31 Les partenaires d'activités

- l'Association Québec-France
- le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec
- le Marathon d'écriture intercollégial
- la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie
- la Ligue d'improvisation de Québec
- la Caravane des dix mots
- le Mouvement parlons mieux
- le journal *Éventuel*
- le collège de Rosemont
- le Centre collégial de développement de matériel didactique
- les autres partenaires

## 46 Les relations publiques et les relations de presse

- les concours
- la campagne Rouge média
- la revue de presse

## 51 Les remerciements aux commanditaires, aux partenaires et aux collaborateurs de la Francofête 2011

### L'équipe de la Francofête 2011

#### Rédaction

Virginie Auger, coordonnatrice de la Francofête

#### Révision

Ann-Véronique Brault, réviseuse

#### Collaboration

Les partenaires d'activités et toute l'équipe de la Direction des communications de l'Office québécois de la langue française

#### Graphisme

Kasern l'atelier créatif inc.

#### Photos

Lyne Gagné, Communication Maison  
Steve Roy, Centre d'images St-Jean  
Geneviève Goyette, photographe  
Office québécois de la langue française

#### Office québécois de la langue française, organisateur de la Francofête

Louise Marchand, présidente-directrice générale  
Yolaine Marchand, directrice générale adjointe des services à la gestion et des communications



**« À titre de ministre responsable de l'application de la Charte de la langue française, j'ai le mandat de m'assurer que notre langue s'épanouit dans les bureaux, dans les usines, dans les commerces, sur les panneaux d'affichage, dans les sites Web. Langue officielle du Québec depuis 1974, le français doit demeurer la langue commune de notre société et la langue d'intégration des nouveaux arrivants. »**

M<sup>me</sup> Christine St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine

---

**« L'Office est critiqué, certes; malmené, parfois; mis au défi, constamment. Mais l'Office est respecté, l'Office est aimé. En contrepartie, la population attend beaucoup de nous. Avec le soutien de la direction et du personnel de l'Office, dont je salue ici la compétence et le dévouement, je puis vous assurer que nous ne ménagerons aucun effort afin de nous montrer dignes de la confiance que les Québécois nous accordent. »**

M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française



---

**« Nous croyons vivement que la connaissance du français est une condition essentielle à une intégration réussie au Québec. Le français est la langue du travail, de l'enseignement, du commerce, des affaires et des institutions publiques. Mais il est plus que cela : le français est aussi une des valeurs communes de notre société et un symbole d'appartenance. »**

M<sup>me</sup> Kathleen Weil, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles



---

## LA FRANCOFÊTE 2011

---

**C**élébration du français et de la francophonie, la Francofête coordonnée par l'Office québécois de la langue française a toujours mis sur l'interaction entre francophones et francophiles, dans le plus grand nombre de milieux de vie, au travail et dans les loisirs, dans tout le Québec et même à l'extérieur, grâce à de nombreux partenaires. Elle met la langue française en valeur dans des villes et des quartiers, dans des entreprises et des organismes. Elle célèbre des personnalités et des artistes, récompense des initiatives et des publicités en remettant **Mérites du français et prix Francopub**. Elle établit des liens et suscite des rencontres entre ceux et celles qui éprouvent fierté et plaisir à vivre en français, à apprendre, à maîtriser et à se servir de cette langue à dimension internationale, avec l'histoire, la culture et la modernité qui s'y rattachent.

Dans les pages qui suivent, on pourra constater la diversité des projets, des activités et des réalisations qui ont fait en sorte que la langue française puisse être mise à l'avant-plan dans des milieux et des groupes différents. En commandant le matériel promotionnel et en organisant des activités tout au long de la Francofête, un grand nombre d'entreprises, de ministères et d'organismes ont manifesté à nouveau leur intérêt et leur désir de promouvoir l'utilisation du français auprès de leur personnel.

Par ailleurs, les activités de la **Francoville 2011, Lévis**, ainsi que des Francovilles précédentes, Joliette (2006), Longueuil (2007), Québec (2008), Gaspé (2009) et Val-d'Or (2010), ont été variées et ont permis à de nombreuses personnes de prendre part activement à la fête. Les partenaires de la Francofête ont sensibilisé des publics diversifiés et ont contribué au rayonnement de la célébration grâce à des activités qui ont permis à la culture d'expression française d'être entendue d'un bout à l'autre du Québec.

## LE FRANÇAIS, POUR AGIR ENSEMBLE

Tout au long de la fête, l'auteure-compositrice-interprète et comédienne Stéphanie Lapointe a joué son rôle de porte-parole de façon exemplaire. Elle a soutenu et encouragé tous ceux et celles qui ont pris part à la Francofête et a invité les Québécois et les Québécoises à partager son enthousiasme pour le français, son actualité, son avenir et ses richesses.

La célébration du français et de la francophonie fait vibrer le cœur des francophones et des francophiles sur tous les continents. Ici, au Québec, la Francofête a fleuri grâce à la conviction des gens qui participent à sa réalisation et qui lui permettent année après année de grandir un peu plus. En 2011, la langue française a été célébrée en toute solidarité. Portés par cet élan mobilisateur, les partenaires de la Francophonie se sont entendus pour que le thème rassembleur en 2012 soit celui des capacités expressives de la langue. Une fois de plus, les francophones et les francophiles s'uniront pour que le français soit entendu partout dans le monde.

---

## LE THÈME ET LES DIX MOTS

---

En mars 2011, c'est sur le grand thème de la solidarité que s'est déployée la Francofête, au diapason de toutes les manifestations qui, dans le monde entier, ont célébré la langue française. L'action en commun a inspiré ainsi les échanges, les partenariats, les collaborations et les partages francophones de toute nature. D'ailleurs, au Québec, en France, en Communauté française de Belgique, en Suisse romande et au sein de l'Organisation internationale de la francophonie, ce sont les mêmes mots qui ont mis en relief le thème de la solidarité. Chaque partenaire en a proposé deux, mais tous ont adopté avec enthousiasme l'ensemble des dix mots. Les voici :

**accueillant, agapes, avec, chœur, complice, cordée, fil, main, harmonieusement et réseauter.**

Au Québec, la quinzième **Francofête** s'est déroulée du **4 au 27 mars 2011** et elle a eu pour slogan « **Le français, pour agir ensemble** ». Agir, c'est transformer la réalité, entreprendre, animer : le faire ensemble est gage de réussite. Tout au long de la Francofête, l'Office québécois de la langue française a donc invité le public à utiliser le slogan et les dix mots pour créer des jeux, des concours et des activités, tout comme le font de nombreux partenaires qui, année après année, célèbrent dans leur région et dans leur milieu la richesse de la culture d'expression française.

Dans le cahier de la Francofête, les dix mots ont inspiré la création de jeux linguistiques et de concours et, dans le site de la Francofête, chaque mot a été présenté avec son histoire, sa famille, des expressions qui le contiennent, des citations ou des œuvres qui le mettent en valeur.

---

## LES OBJECTIFS

---

**« Promouvoir la langue française, la culture québécoise et la francophonie, au Québec, au Canada et dans le monde » figure parmi les principales priorités du gouvernement québécois. Avec la tenue de la Francofête qui célèbre la vitalité de la langue française, l'Office québécois de la langue française répond à cette priorité :**

- en soulignant la fierté, la volonté et le plaisir de vivre en français au Québec;
- en ralliant à la cause de la promotion du français de nombreux partenaires publics, privés et associatifs;
- et en augmentant les échanges avec les pays de la francophonie de même qu'avec tous les francophones et les francophiles d'ici et d'ailleurs.

**Pour améliorer la célébration année après année et en accroître la notoriété, la Francofête a aussi des objectifs annuels. Ainsi, en 2011, l'équipe d'organisation de la Francofête souhaitait :**

- Choisir un thème et dix mots en collégialité avec la France, la Communauté française de Belgique, la Suisse romande et l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) qui rappellent que les partenaires de la Francophonie travaillent depuis de nombreuses années en solidarité;
- Atteindre le grand public en créant des jeux et des concours qui suscitent son intérêt ainsi qu'en misant sur les Francovilles;
- Distribuer le matériel promotionnel dans les entreprises, commerces et organismes inscrits à l'Office québécois de la langue française de même que dans les petites entreprises de la grande région de Montréal et de l'Outaouais pour les inciter à promouvoir l'utilisation du français dans leur milieu de travail;
- Présenter le Programme de soutien à la francisation par les technologies de l'information et des communications (TIC) et le Programme de soutien aux associations pour la promotion de la francisation dans les petites entreprises.
- Récompenser les entreprises, les commerces et les organismes pour leurs réalisations exemplaires qui ont contribué à promouvoir le français dans leur milieu de travail.

---

## LA PORTE-PAROLE

---

*L'auteur Dany Laferrière écrivait dans L'énigme du retour qu'à la suite d'un violent cyclone en Haïti, un étudiant lui avait fait parvenir une lettre. Le jeune homme lui demandait de faire savoir aux gens qui pensaient envoyer de la nourriture aux sinistrés qu'il serait souhaitable que chaque sac de riz soit accompagné d'une caisse de livres. Car, écrivait-il, « nous ne mangeons pas pour vivre, mais pour pouvoir lire ».*

J'ai réalisé, au fil des voyages que j'ai pu faire jusqu'à maintenant, que quand tout s'effondre autour de soi, il reste la culture, l'art, la langue. Ils deviennent des piliers, sortes d'anges gardiens de l'âme et du cœur, de notre dignité humaine.

Ma maison est pleine d'objets accumulés au fil des ans, dont j'oublie trop souvent l'existence. Un vieux piano noir qui sonne faux depuis des années parce que je néglige de le faire accorder. Des dizaines de livres ignorés, rangés dans une boîte au fond d'un placard. Et étrangement, je crois que si on me déposait un jour de tous mes biens, ces livres et ce piano, si souvent délaissés, pourraient bien devenir ce que j'aurais eu de plus précieux.

Pour le français, ce n'est pas si différent. Il est là, comme toutes ces choses dans nos maisons bien remplies, dans nos vies bien animées et pleines de bruits.

Langue d'orfèvre, fragile et puissante, sophistiquée et chaleureuse à la fois, pleine de charme, de pièges et d'exceptions, elle mérite qu'on s'y attarde, qu'on la chante, qu'on la lise, qu'on l'enseigne et la transmette avec soin.

Un peu comme cet étudiant du livre de Laferrière, j'aime cette idée d'utiliser le français non pas simplement pour pouvoir parler, mais pour évoquer une part de notre identité. Qu'on arrive à se servir de notre langue comme d'une sorte de miroir de notre culture, de notre histoire!

### **Stéphanie Lapointe**

Auteure-compositrice-interprète et comédienne



# LE MATÉRIEL PROMOTIONNEL

## L’AFFICHE

Depuis neuf ans, la Direction des communications de l’Office québécois de la langue française organise un concours auprès de jeunes graphistes et les invite à créer l’affiche qui illustrera le mieux le thème de la célébration. Au trimestre d’automne 2010, les étudiantes et étudiants en graphisme professionnel du collège Ahuntsic ont donc mis encore une fois leur imagination et leur créativité à profit, avec l’encadrement, les conseils et la supervision de leur professeur, M. François Drouin.



L’affiche de la Francofête a été produite en deux formats : 11 X 17 po et 22 X 34 po.

Cette année, c’est l’œuvre de **Véronique Latour** que le jury a choisie. Cette étudiante qui a illustré astucieusement l’esprit et le thème de la Francofête, « Le français, pour agir ensemble », a ainsi gagné une bourse de 1000 \$. Sa création a figuré sur tout le matériel promotionnel de la Francofête et de la Francoville, et elle a été vue partout au Québec, voire dans la francophonie. En effet, sans compter les supports électroniques, de nombreux imprimés de toutes tailles ont reproduit en tout ou en partie l’image créée par la jeune artiste graphique au talent prometteur.

Pour leur part, **Camille Beaudoin** et **Mathieu Falardeau** ont aussi fait preuve de créativité et d’inspiration : c’est pourquoi ils ont respectivement reçu les deuxième et troisième prix.

Félicitations à ces jeunes étudiants si talentueux!



Véronique Latour  
Étudiante en graphisme professionnel qui a créé le visuel de la Francofête 2011.

## LE CAHIER D'INFORMATION ET DE JEUX

La conception et la préparation du matériel promotionnel de la Francofête se font au cours de l'automne précédant la Francofête. Cette année encore, le cahier comportait des renseignements relatifs à la francisation et aux programmes de soutien que l'Office québécois de la langue française offre aux entreprises: le **Programme de soutien à la francisation par les technologies de l'information et des communications** et le **Programme de soutien aux associations pour la promotion de la francisation dans les entreprises**. Les partenaires de la francophonie y avaient également leurs pages.

En janvier, l'ensemble promotionnel comprenant une **affiche petit format** et un **cahier d'information et de jeux linguistiques** a été envoyé par la poste aux partenaires de l'Office québécois de la langue française, aux **5 128 entreprises et commerces inscrits à l'Office** de même qu'à **10 449 petites entreprises de moins de 49 employés** établies dans la grande région de Montréal (île de Montréal, Laval, Saint-Hubert, Longueuil, Saint-Lambert, Greenfield Park, Brossard, Saint-Lazare, Vaudreuil-Dorion, Pincourt, Les Côteaux, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot et Les Cèdres) et dans l'Outaouais. Quant aux organismes de l'Administration, ils ont été joints par courriel.

À ces envois virtuels et postaux a été annexé un formulaire qui permettait aux clientèles ciblées de commander le matériel par télécopie ou par courriel. Ainsi, au total, **73 000 cahiers** d'information et de jeux et **32 000 affiches** ont été **distribués**.

En 2011, une **carte postale virtuelle** diffusée dans le site de la Francofête a été conçue et mise à la disposition des internautes. La carte postale virtuelle présentait le concours *Je réseaute, donc je suis* qui donnait la chance de gagner des prix d'une valeur totale de plus de 1235 \$.

Enfin, un **stylo à bille** décliné en quatre couleurs (rose, violet, jaune et bleu) a été produit pour faire la promotion de la Francofête. Cet objet promotionnel a été utilisé à l'occasion des différentes activités organisées au cours de la célébration, dont le lancement interne et la Soirée des Mérites et des prix Francopub.



## LE SITE

[www.francofete.qc.ca](http://www.francofete.qc.ca)



Le thème de la Francofête « Le français, pour agir ensemble » et les éléments visuels de l'affiche ont inspiré à l'équipe Web de l'Office québécois de la langue française la création d'un site d'une grande convivialité, en harmonie avec les couleurs de l'affiche. Ce site a présenté les actualités de la célébration et a notamment permis au public de consulter le calendrier des activités de tous les partenaires. Par son intermédiaire, les internautes pouvaient facilement participer aux concours et aux jeux linguistiques. Et, nouveauté cette année, on pouvait visionner une capsule Web de deux minutes de la porte-parole diffusée en page d'accueil.

Cette année encore, le site a donc été un outil indispensable au rayonnement de la célébration du français et de la francophonie. Il a facilité la transmission de l'information relative à la Francofête à des milliers de francophones et de francophiles du Québec et d'ailleurs.

Du 11 février au 11 avril, **49 558 pages ont été consultées**. Les pages les plus populaires ont été : la page d'accueil, les jeux linguistiques, les concours, la carte postale et la section Francopub. Ces pages représentent 60 % de l'ensemble des consultations.

En majorité, les internautes y ont accédé en utilisant l'adresse du site, Google, l'intranet d'Hydro-Québec et l'intranet de l'Office. Seulement 7,36 % (1029) des visiteurs ont accédé à ces pages en passant par le site de l'Office. Enfin, 89 % des visiteurs provenaient du Canada, 2,8 % des États-Unis, 2,6 % de la France et 0,5 % de la Belgique.

On constate que le mot-clic « Francofête » a circulé sur Twitter et que les mots-clés « Francofête » et « Francofête 2011 » ont été utilisés par les internautes lors des requêtes dans les outils de recherche.

La création d'un site temporaire a été utile pour éviter la confusion entre les années 2010 et 2011, notamment pour les appels de candidatures des Mérites du français.

## LE TROPHÉE

Le trophée qui a été remis aux lauréats des Mérites du français et des prix Francopub présente un grand « f » inscrit dans l'acrylique transparent qui repose sur une base opaque de couleur bleue. Le design du « f » qui figure sur le trophée a été conçu par la graphiste de la Direction des communications de l'Office québécois de la langue française, Liliane Bernier. Dans une police de caractère actuelle, le « f » évoque la modernité. Il est élané pour que l'on comprenne que le français est en constante évolution et qu'il se projette vers l'avenir. Enfin, l'élégance et la position du « f » sur le trophée rappellent qu'au Québec le français doit occuper une place prédominante dans toutes les sphères d'activités.



### Matériel promotionnel de la Francofête 2011

- 75 000 cahiers d'information et de jeux linguistiques
- 32 000 affiches 11 X 17 po
- 200 affiches 22 X 34 po
- 1 260 stylos à bille de la Francofête
- 49 558 pages consultées sur le site [www.francofete.qc.ca](http://www.francofete.qc.ca)

---

# LES MÉRITES DU FRANÇAIS, LES PRIX FRANCO PUB ET LE PRIX CAMILLE-LAURIN

---

**LES MÉRITES DU FRANÇAIS  
AU TRAVAIL, DANS LE COMMERCE ET  
DANS L'ADMINISTRATION, LES MÉRITES  
EN FRANCISATION DES NOUVEAUX  
ARRIVANTS ET LE MÉRITE DU  
FRANÇAIS DANS LA PME**



Depuis vingt-quatre ans, l'Office québécois de la langue française est fier de souligner les « bons coups en français » d'entreprises, de ministères ou d'organismes qui ont fait rayonner le français dans leur milieu. Ces heureuses initiatives qui contribuent à accroître l'utilisation de la langue française ou à faire la promotion de la qualité du français ont été présentées à la Soirée des Mérites et des prix Francopub le jeudi 10 mars, au Centre des sciences de Montréal. Pour une deuxième année, un Mérite du français dans la PME, qui récompense une entreprise de moins de 50 employés qui a fait rayonner le français dans son milieu, a également été remis. Des Mérites ont aussi été décernés par le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles à des personnes, des entreprises, des ministères et des organismes qui déploient de grands efforts pour mettre sur pied des programmes spéciaux afin d'accueillir et d'intégrer les nouveaux arrivants dans leur milieu.

**LES MÉRITES DU FRANÇAIS  
DANS LES TECHNOLOGIES  
DE L'INFORMATION**



Créés en 1998 par l'Office québécois de la langue française, les Mérites du français dans les technologies de l'information célèbrent la conquête du cyberspace par les francophones. Cette année encore, l'Office, en collaboration avec le Réseau Action TI, le Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO), l'Alliance numérique, l'Association de l'industrie de la langue (AILIA), l'Association québécoise des technologies (AQT) et *Direction informatique*, a souligné les réalisations marquantes d'entreprises ou d'organismes qui se sont illustrés en français dans le domaine des TI au cours de la Soirée des Mérites et des prix Francopub du 10 mars.

Grâce à un heureux partenariat entre l'Office et le Réseau Action TI, l'Octas du français dans les technologies de l'information est remis depuis sept ans à l'un des lauréats des Mérites du français dans les TI dans l'une des catégories suivantes: Apprentissage en ligne, Jeux et ludacticiels, Site Internet ou Application logicielle.

---

## LES PRIX FRANCO PUB



Décernés pour la septième année par l'Office québécois de la langue française, les prix Francopub couronnent des réalisations publicitaires qui font usage d'une langue de qualité tout en témoignant de la richesse du français.

À l'issue d'une veille faite par le comité organisateur des prix Francopub entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 31 décembre 2010, 78 pièces publicitaires ont pu être présentées au jury. Ces publicités, qui étaient efficaces tout en respectant des critères linguistiques déterminés, provenaient de 48 campagnes différentes et ont été produites par 19 agences de publicité.

Les membres du jury devaient choisir les publicités gagnantes au moyen d'une grille de critères linguistiques élaborée autour de deux axes, soit la qualité de la langue écrite ou parlée et la mise en valeur de la langue française.

Le jury 2011 des prix Francopub qui s'est réuni le 8 février était composé de MM. Pascal Henrard, homme de mots, Hubert Sacy, associé principal à l'agence Bleublancrouge, Cédric Audet, concepteur-rédacteur chez Bos, Guy Bertrand, conseiller linguistique principal à Radio-Canada, Martin Bergeron, chargé des relations publiques et porte-parole à l'Office québécois de la langue française, ainsi que de M<sup>mes</sup> Danièle Tremblay, de la Fondation du cancer du sein du Québec, épouse du regretté Serges Tougas, et Danielle Soucy, conseillère en communication et en rédaction à l'Office québécois de la langue française.

En 2011, les lauréats des prix Francopub ont été **Éric Chavagnac** de l'agence **Bos** pour la publicité radio *Ma vie en désordre*, de Canal D (grand prix Francopub, bourse de 3000 \$); **Julie Desrochers** et **Francis Lévesque** de l'agence **Saint-Jacques Vallée Y&R** pour la campagne télé *En peu de mots*, de Réno-Dépôt (prix Francopub - Bourse Serges Tougas, bourse de 5000 \$); et **Nicolas Boisvert** de l'agence **Lq2** pour la campagne télévisée *Ouvrir la télé*, de TV5 (prix du public, bourse de 2000 \$).

### *Les prix Francopub sur Twitter*

Pour la première fois, la promotion des prix Francopub a été faite sur Twitter. On constate que cette présence dans ce média social a permis de joindre quelques nouvelles agences qui n'avaient jamais présenté de pièces auparavant. La diffusion s'est faite en partie grâce à deux membres du jury abonnés à Twitter, Pascal Henrard et Guy Bertrand, qui sont très suivis par les concepteurs-rédacteurs. Actuellement, plus de 70 abonnés suivent le compte Twitter @PrixFrancopub. Toutefois, contrairement à un compte organisationnel qu'on alimente toute l'année, celui des prix Francopub est lié à une activité promotionnelle circonscrite dans le temps. Une fois la campagne promotionnelle terminée, il devient donc difficile de diffuser de l'information pertinente et intéressante pour maintenir l'intérêt des abonnés.

## LE PRIX CAMILLE-LAURIN

Le prix Camille-Laurin récompense l'action exceptionnelle d'une personnalité qui, par son engagement, contribue à la promotion de l'utilisation ou de la qualité du français dans sa sphère d'influence ou dans son milieu de vie ou de travail. Ce prix prestigieux, remis depuis 1997, a été décerné cette année à l'occasion de la Soirée des Mérites et des prix Francopub au comédien, mélomane et communicateur érudit qui illustre et défend la langue française depuis près de 60 ans, **M. Edgar Fruitier**.

En 1997 et 1998, le prix Camille-Laurin portait le nom de Mérite de la langue française. Depuis 1999, cette haute distinction porte le nom de celui qu'on appelle souvent « le père de la loi 101 ». Psychiatre et homme politique, Camille Laurin (1922-1999) a été élu député de Bourget à quatre reprises de 1970 à 1994. C'est à titre de ministre d'État au développement culturel qu'il fait adopter en août 1977 la Charte de la langue française, qui vise à faire du français « la langue normale et habituelle du travail, de l'enseignement, des communications, du commerce et des affaires. »



M<sup>me</sup> Christine St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine;  
M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française; et  
M. Edgar Fruitier, comédien, musicologue et animateur, lauréat du prix Camille-Laurin.

*C'est au début des années cinquante que le jeune Edgar fait ses débuts sur scène et au petit écran. Frais émoulu de l'École normale, il enseigne pendant deux ans, puis sa carrière artistique prend son envol. Il joue dans les plus grandes pièces du répertoire français, québécois et international: Molière, Racine, Shakespeare, Tremblay, Marivaux, Ionesco, Tchekhov. Il soulève les rires dans des comédies de boulevard, brûle les planches dans nos théâtres d'été. À la télévision, il vit la période aventureuse du direct: certains d'entre nous ici se souviendront de son personnage de Loup-Garou, souffre-douleur du Pirate Maboule. On le voit dans les téléthéâtres et dans des séries télévisées: Les Plouffe, Terre humaine, Rue des Pignons, Montréal P.Q., pour n'en nommer que quelques-unes. Depuis quelques mois, il incarne même son propre personnage dans une pièce de théâtre musicale intitulée Edgar et ses fantômes.*

*Edgar le comédien partage aussi son existence avec un double exalté qui ne connaît jamais de repos: Edgar le mélomane. Depuis son enfance à Ville-Émard, il voue à l'art musical un culte absolu, dévorant. Lorsqu'il écoute de la musique – une activité intense à laquelle aujourd'hui encore il peut consacrer sept heures par jour –, il entre dans un état de concentration extrême qui engage tout son être et qui soulève en lui les émotions les plus vives. Cette sensibilité aiguë, jointe à une érudition prodigieuse, fait d'Edgar Fruitier l'un des grands musicologues de notre temps.*

(...)

*L'aisance d'Edgar Fruitier au micro, la clarté de ses propos reposent sur un amour insatiable de la langue française, source infinie où s'abreuve son talent. Ses soixante ans de carrière n'ont pas adouci la rigueur qu'il s'impose dans ses communications: par respect pour le public, il s'efforce sans relâche de trouver le mot juste, d'éviter les formules boiteuses, de traquer les anglicismes. Comme les disques et les livres, il collectionne les mots rares, réhabilite les mots en voie d'extinction et les régionalismes. Un subjonctif imparfait bien placé le fait sourire de bonheur. Et rien n'est plus beau à ses yeux que la musique d'un vers de Racine. Porte-parole de la Francofête en 2000, il avait confié qu'il ressentait à l'endroit de notre langue « un attachement quasi paternel » et que l'avenir du français reposait sur l'amour qu'on lui porte.*

*C'est donc à Edgar le comédien, qui sait si bien moduler les alexandrins et faire chanter la poésie; à Edgar l'animateur, qui joue de la langue comme un virtuose joue de son instrument; à Edgar, l'homme de culture, le passeur de savoir et d'émotions, que j'ai le plaisir de décerner ce soir le prix Camille-Laurin 2011.*

- Extrait de l'allocution prononcée par M<sup>me</sup> Christine St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine.

---

## LE MÉRITE HOMMAGE

Cette année, l'Office québécois de la langue française a décerné un Mérite Hommage à **M<sup>me</sup> Lola Le Brasseur**, directrice du Service de la francisation de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec, en reconnaissance pour son engagement constant et résolu en faveur du français au travail.

(...)

*Dès le début, elle comprend que pour franciser un milieu de travail, il faut d'abord convaincre les travailleurs de s'engager personnellement dans l'action, et leur faire connaître leurs droits. Informer, agir : toute sa carrière de militante du français repose sur ces deux principes. Lola Le Brasseur prononce des conférences, elle participe à des colloques, des débats, des tournées régionales, des missions à l'étranger. Elle écrit des articles pour la presse spécialisée ou grand public et, trois fois par année, elle publie Travailler en français, bulletin destiné aux syndicats affiliés à la FTQ. Grâce à ses vues éclairées, servies par une plume alerte, la Fédération est présente dans tous les débats qui concernent la protection et l'avancement de la langue française. Avec l'appui de l'Office, M<sup>me</sup> Le Brasseur a mené à terme récemment un projet ambitieux et novateur : la mise en ligne d'un portail sur la langue de travail dans l'aérospatiale, animé en collaboration avec une importante centrale syndicale française.*

*Son cheval de bataille : les comités de francisation des grandes entreprises, composés en proportion égale de représentants de l'employeur et des travailleurs. Outre les formations périodiques qu'elle donne sur le rôle et le fonctionnement de ces groupes de travail, Lola Le Brasseur rassemble chaque année plus de 100 membres de comités pour diagnostiquer l'état du français et pour porter remède aux situations qui l'exigent. Car cette femme d'action à l'énergie inépuisable est aussi une « militante de solutions », selon les mots de René Roy, ex-secrétaire général de la FTQ et membre de l'Office depuis près de dix ans.*

- Extrait de l'allocution prononcée par M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française



M. Fernand Daoust, ex-président de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ), M<sup>me</sup> Lola Le Brasseur, directrice du Service de la francisation de la FTQ, M. Daniel Boyer, secrétaire général de la FTQ, M. René Roy, ex-secrétaire général de la FTQ et membre de l'OQLF

## LA SOIRÉE DES MÉRITES ET DES PRIX FRANCO PUB



Quelque 225 personnes ont assisté à la Soirée des Mérites et des prix Francopub qui s'est déroulée au Centre des sciences de Montréal.



Pour une troisième année consécutive, l'animateur Gilles Payer a su rendre cette soirée des plus agréables.

La Soirée des Mérites et des prix Francopub, point culminant de la Francofête, a eu lieu le jeudi 10 mars au Centre des sciences de Montréal, en présence de la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, M<sup>me</sup> Christine St-Pierre, de la ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, M<sup>me</sup> Kathleen Weil, et de la présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, M<sup>me</sup> Louise Marchand. Plusieurs

distinctions ont été décernées par l'Office et ses partenaires afin de souligner des réalisations remarquables en matière de promotion et d'usage du français au travail, dans les entreprises et dans l'Administration, ainsi que dans les technologies de l'information, la publicité et auprès des personnes immigrantes. La porte-parole de la Francofête 2011, l'auteure-compositrice-interprète Stéphanie Lapointe, a pris part à cette soirée menée avec entrain et finesse par l'animateur Gilles Payer. Le pianiste Pierre Doré a également fait un travail fort apprécié en assurant une ambiance musicale agréable tout au long des présentations.



Toute en finesse, la porte-parole de la Francofête, Stéphanie Lapointe, a livré un témoignage très apprécié des invités.



Pour l'occasion, Stéphanie Lapointe a interprété la chanson « Il n'y a pas d'amour heureux » de Georges Brassens.

---

### **Le prix Camille-Laurin et le Mérite Hommage**

La soirée a débuté par la remise de deux distinctions honorifiques, attribuées à des personnes qui ont contribué de façon exceptionnelle au rayonnement et à la qualité de la langue française. Soulignant ses qualités éminentes de communicateur et sa maîtrise remarquable du français, M<sup>me</sup> St-Pierre a remis le prix Camille-Laurin au comédien, musicologue et animateur **Edgar Fruitier**. Un Mérite Hommage a également été décerné à **M<sup>me</sup> Lola Le Brasseur**, directrice du Service de la francisation de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec, en reconnaissance de son engagement constant et résolu en faveur du français au travail.

### **Les Mérites du français**

*(voir tous les lauréats en page 20)*

Quatre **Mérites du français** ont été décernés à des organisations qui ont fait rayonner le français dans leur milieu de travail, dans le commerce et dans l'Administration. Dans la catégorie des PME, créée en 2010, un jury formé de représentants de l'Office québécois de la langue française, du Réseau Affaires Plus, de la Corporation de développement économique communautaire Côte-des-Neiges-Notre-Dame-de-Grâce et de l'Association des restaurateurs du Québec a choisi l'entreprise méritante. Les cinq **Mérites du français dans les TI** ont été remis en collaboration avec le Réseau Action TI, l'Alliance numérique, l'Association de l'industrie de la langue, le CEFRIO, *Direction informatique* ainsi que l'Association québécoise des technologies.

Dans le domaine de la publicité, trois **prix Francopub** ont été donnés : le Grand prix Francopub, le prix Francopub - Bourse Serges-Tougas, qui récompense les jeunes talents créatifs, et le Prix du public Francopub.

### **Les Mérites en francisation des nouveaux arrivants**

Par ailleurs, M<sup>me</sup> Kathleen Weil, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles, a remis quatre prix parrainés par son ministère. Tous les détails sur les lauréats de ces **Mérites en francisation des nouveaux arrivants** figurent dans le site du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles ([www.micc.gouv.qc.ca](http://www.micc.gouv.qc.ca)).

---

## LES LAURÉATS DES MÉRITES DU FRANÇAIS ET DES PRIX FRANCO PUB

MÉRITES DU FRANÇAIS AU TRAVAIL, DANS LE COMMERCE ET DANS L'ADMINISTRATION



Langue du travail et du commerce - Entreprise

### **Cogirès (Hôtel Château Laurier Québec)**

M. Gilles Dulude, membre de l'OQLF; M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale, OQLF; M. Alain Girard, président-directeur général, Cogirès (Hôtel Château Laurier Québec); M<sup>me</sup> Anita Caron, conseillère en francisation, OQLF.



Langue du travail et des services - Ministère ou organisme de l'Administration

### **Centre local de développement de La Matapédia**

M<sup>me</sup> Danielle Ferland, directrice générale adjointe de la francisation et du traitement des plaintes, OQLF; M<sup>me</sup> Johanne Caron, adjointe administrative, Centre local de développement de La Matapédia; M<sup>me</sup> Diane Tremblay-Audet, chef du Service de la francisation des entreprises et des bureaux régionaux, OQLF; M. Jacques Gosselin, sous-ministre responsable de l'application de la politique linguistique et membre de l'OQLF.



Comité de francisation – Entreprise

### **Les Systèmes Cisco Canada**

M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale, OQLF; M<sup>me</sup> Marie-Claude Du Perron, conseillère en francisation, OQLF; M<sup>me</sup> Johanne Kemp, directrice des processus d'affaires – Francisation Québec, Les Systèmes Cisco Canada; M. Jean-Claude Ouellet, vice-président aux ventes et aux opérations de l'Est du Québec, Les Systèmes Cisco Canada; M<sup>me</sup> Francine Lapointe, traductrice, chargée de projet, Les Systèmes Cisco Canada; M. René Roy, membre de l'OQLF.



MÉRITE DU FRANÇAIS DANS LA PME

### **Conception Génik**

M. Donald Turcotte, président; M<sup>me</sup> Julie Boisvert, responsable des ressources humaines; M<sup>me</sup> Chantal Tessier, conseillère en francisation, OQLF.

---

## MÉRITES DU FRANÇAIS DANS LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION



Jeux et ludacticiels

### **Ubisoft Divertissement pour le jeu vidéo *Splinter Cell: Conviction***

M. André d'Orsonnens, président du conseil d'administration d'Alliance numérique; M. Salim Ward, conseiller en francisation, OQLF; M. Unai Gomes, spécialiste technique - Localisation, Ubisoft Divertissement; M. Émeric Le Jouan, chargé de projet - Localisation, Ubisoft Divertissement; M. Martin Bergeron, chargé des relations publiques et porte-parole, OQLF.



Site Internet - Grande organisation

### **Industrielle Alliance, Assurances et services financiers pour son extranet *Cyberclient***

M. Yanick Morin, rédacteur, Industrielle Alliance; M<sup>me</sup> Dominique Gauthier, réviseure-traductrice, Industrielle Alliance; M<sup>me</sup> Dorynne Pageau, conseillère en francisation, OQLF; M. Jean-François Ferland, journaliste, *Direction informatique*.



Site Internet - Petite et moyenne organisation

### **QA International, division des Éditions Québec Amérique pour son site Internet**

M<sup>me</sup> Nicole Martel, présidente-directrice générale, Association québécoise des technologies; M<sup>me</sup> Martine Pudesto, directrice éditoriale, QA International; M<sup>me</sup> Caroline Fortin, vice-présidente, QA International; M. Patrice-Guy Martin, président-directeur général, Réseau Action TI.



Application logicielle - Petite et moyenne organisation

### **Alogient pour son système de gestion de contenu *Caméléon 5***

M. Pierre Chadi, directeur de la région du Québec, Microsoft; M. François Desrochers, vice-président au développement des marchés, Alogient; M. Jean-François Rioux, président, Alogient; M. Jérôme Mirc, directeur technique, Alogient; M. Azim Mandjee, conseiller en francisation des technologies de l'information, OQLF.

Le jury a décerné une mention Coup de cœur à  
**l'Encyclopédie du patrimoine culturel de l'Amérique  
française** pour son site Internet



Apprentissage en ligne

**Ellicom et AXA Canada pour la formation *Transfert du capital intellectuel: vecteur de performance***

M<sup>me</sup> Hélène Soulard, directrice des communications, Financière Sun Life; M. Hugues Foltz, président-directeur général, Ellicom; M. Jean-Philippe Bradette, vice-président aux solutions de formation, Ellicom; M<sup>me</sup> Sylvie Bourassa, directrice du développement d'affaires et des relations avec la clientèle, CEFRIO.

**MÉRITES EN FRANCISATION DES PERSONNES IMMIGRANTES**



Personne immigrante non francophone

**M. Nanda Lal Bastola**

M<sup>me</sup> Kathleen Weil, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles; M. Nanda Lal Bastola, bénévole au cégep de Saint-Jérôme.



Personne œuvrant dans le domaine de la francisation des personnes immigrantes

**M<sup>me</sup> Hélène Riberdy**

M<sup>me</sup> Kathleen Weil, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles; M<sup>me</sup> Hélène Riberdy, bénévole au Centre régional d'éducation et de développement international de Lanaudière (CREDIL).



Partenaire institutionnel ou communautaire

**Centre d'éducation des adultes Antoine-Brossard de la Commission scolaire Marie-Victorin**

M. Marc Côté, enseignant au programme Français +; M<sup>me</sup> Kathleen Weil, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles; M<sup>me</sup> Katherine Audet, intervenante sociale et agente de développement du programme Français +.



Entreprise

### **Holiday Inn Select Montréal Centre-ville**

M<sup>me</sup> Magalie Raymond, directrice des ressources humaines, Holiday Inn Select Montréal Centre-ville; M<sup>me</sup> Kathleen Weil, ministre de l'Immigration et des Communautés culturelles; M<sup>me</sup> Li Chen Chang, employée de l'hôtel et étudiante du cours de français.



Prix Francopub – Bourse Serges-Tougas 2011

### **La campagne télé *En peu de mots* de Réno-Dépôt**

Sur la photo:

M<sup>me</sup> Danièle Tremblay, Fondation pour le cancer du sein du Québec et conjointe du regretté Serges Tougas; M. Francis Lévesque, directeur artistique, agence St-Jacques Vallée Y & R; M<sup>me</sup> Julie Desrochers, conceptrice-rédactrice, agence St-Jacques Vallée Y & R; M. Hubert Sacy, associé principal, agence Bleublancrouge.

## LES PRIX FRANCO PUB



Grand prix Francopub 2011

### **La publicité radio *Ma vie en désordre* de Canal D**

**M. Éric Chavagnac**, rédacteur, agence BOS (absent)

Sur la photo:

M. Cédric Audet, concepteur-rédacteur, agence BOS; M. Hugo Léger (au nom de M. Éric Chavagnac), directeur de création, agence BOS; M. Pascal Henrard, homme de mots.



Prix Francopub – prix du public

### **La campagne *Ouvrir la télé* de TV5**

**Nicolas Boisvert**, concepteur-rédacteur, agence Lq2 (absent)

Sur la photo:

M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale, OQLF; M<sup>me</sup> Hélène Bélanger (au nom de M. Nicolas Boisvert), coordonnatrice des prix Francopub, OQLF; M. Guy Bertrand, premier conseiller linguistique, Société Radio-Canada.

---

## LES FRANCOVILLES 2011, LÉVIS ET GRAND QUEVILLY

---



### Lévis, Francoville 2011

En 2011, les Lévisiennes et Lévisiens ont été invités à la fête! En effet, la population a célébré cette année le 375<sup>e</sup> anniversaire de la seigneurie de Lauzon, le 150<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de Lévis et le 10<sup>e</sup> anniversaire de la nouvelle Ville de Lévis! Grands rassemblements, activités hautes en couleur et programmation à caractère historique ont marqué ce triple anniversaire. À l'effervescence des **Célébrations Lévis 2011** se sont ajoutées en mars les activités de la Francofête, car c'est Lévis qui a porté cette année le titre de **Francoville** québécoise.

Pour l'occasion, une multitude d'activités ont été organisées par la Ville de Lévis, en collaboration avec l'Office québécois de la langue française, la régionale Rive-Droite de Québec de l'Association Québec-France et l'organisme Célébrations Lévis 2011, qui a intégré ces activités à sa programmation.

Inspirée par le thème de la solidarité agissante, la Ville de Lévis a fait appel aux artistes et aux organismes culturels du milieu afin de constituer un programme d'activités diversifiées pour tous les goûts et tous les âges.

### Lévis, une ville surprenante!

Issue d'une tradition de construction navale importante, la ville de Lévis embrasse le fleuve Saint-Laurent sur plus de 40 kilomètres. Elle jette donc un regard inépuisable sur Québec, sa fière voisine, et sur l'île d'Orléans. Lévis compte plus de 135 000 habitants et constitue le point d'ancrage de nombreuses institutions majeures. Lévis se veut une ville accueillante et propose à tous une panoplie d'activités et d'attractions des plus intéressantes.



### Grand Quevilly, Francoville française

C'est à une ville de Haute-Normandie, Grand Quevilly, que revient cette année le titre de Francoville française. Jumelé à Lévis depuis 1969 - Guillaume Couture, fondateur de Lévis, était originaire de Rouen, la ville voisine -, Grand Quevilly est situé en bordure de la Seine. Autre point commun avec Lévis: la présence de chantiers maritimes, qui a longtemps dominé le paysage économique. Et, bien sûr, la langue française que de part et d'autre de l'Atlantique on a célébré de multiples façons au cours du mois de mars.

### Échange d'artistes

Dans le cadre du projet Francovilles, l'artiste lévisienne **Carole Légaré**, musicienne, chanteuse, conteuse et directrice artistique du Festival international de conte Jos violon, de même que le musicien **Sébastien Champagne** ont eu la chance de faire un séjour à Grand Quevilly, du 14 au 21 mars. Ils ont été reçus par la Ville et l'Association France-Québec qui leur avaient préparé un programme d'activités fort diversifié: accueil à la mairie de Grand Quevilly, animation à l'espace Lévis, animation à la médiathèque à l'occasion du Printemps des poètes, animation devant quatre classes au théâtre de la ville Charles Dullin, spectacle intégral en soirée à la Grange du Grand Aulnay, Journée Francophone en collaboration avec l'Association Citoyens du Monde, animation dans un centre commercial et visites à Rouen, à Honfleur et à Dieppe.



Sur la photo, au coquetel d'accueil à la mairie de Grand Quevilly, le Sénateur maire, M. Marc Massion, la présidente de la régionale Grand Quevilly-Vallée de Seine / Québec de l'Association France-Québec, M<sup>me</sup> Frédérique Valée, et l'artiste lévisienne, M<sup>me</sup> Carole Légaré.

Pour sa part, l'artiste grand-quevillais **Aurélien Dubreil** était au Québec du 15 au 24 mars. Né à Rouen en Haute-Normandie, ce jeune artiste a commencé l'apprentissage de la musique à l'âge de six ans à l'école de musique de Grand Quevilly. Il y a étudié alors le solfège et, par la suite, le saxophone. Toujours passionné de musique, il a poursuivi ses études au Conservatoire de Rouen où il a obtenu son baccalauréat technique - Musique. En 2010, il a reçu ses diplômes d'études musicales (saxophone, culture musicale et musique de chambre), et ce, tout en apprenant la guitare et en formant des groupes de musique actuelle, pop-rock et jazz. Aujourd'hui, il jumelle la pratique et l'enseignement. En effet, il enseigne le saxophone et le solfège en plus de diriger une chorale d'enfants ainsi qu'un petit orchestre et un atelier de musique actuelle. Il joue et chante des compositions ainsi que des reprises de chansons françaises dans un style pop acoustique.

Il a été chaleureusement accueilli par la Ville de Lévis et la régionale Rive-Droite de Québec de l'Association Québec-France qui lui avaient préparé un programme d'activités très riche et varié: visite de Lévis, réception civique à l'hôtel de ville, spectacle à l'espace jeunesse Espéranto, atelier d'écriture avec le groupe hip hop Taktika à la Maison des jeunes Amalgame Ouest, souper thématique de l'Association Québec-France, gala de la Francoville, spectacle *Mes noces d'art* avec Florian Lambert au Vieux bureau de poste, etc.

### Un gala où les mots sont à l'honneur

Le gala de la Francoville, qui s'est déroulé le dimanche 20 mars à L'Anglicane, a été conçu, écrit et coordonné par Andréanne Béland. Le slogan et les dix mots de la Francofête lui ont servi de fil conducteur, ce qui a donné d'emblée le ton à la soirée. L'animateur Jean-Michel Girouard et les cinq comédiens de la ligue d'improvisation L'aligorie ont fait un excellent travail en jouant les dix tableaux qui mettaient en lumière chacun des dix mots vedettes et qui entrecoupaient successivement les différentes présentations du gala.

La soirée a débuté par le numéro du poète et comédien **Christian Vézina**, qui a été suivi du chansonnier lévisien **Florian Lambert**. Puis, une lecture très touchante des textes gagnants du concours littéraire *Un monde à découvrir, le mien à écrire* de la Commission scolaire des navigateurs a été faite par Andréanne Béland. La soirée a par la suite fait place aux artistes **Daphnée Côté-Hallé** et **Sophie Bernier-Blanchette**, gagnantes de la finale locale de *Cégeps en spectacle* du cégep de Lévis-Lauzon. Et la première partie s'est terminée avec un conte de **Jos Violon** qui a fait durer le plaisir en ne terminant son histoire qu'au retour de l'entracte.

La deuxième partie a débuté avec l'excellente présentation de l'artiste français de Grand Quevilly **Aurélien Dubreil**, qui a chanté trois de ses compositions en s'accompagnant à la guitare. Ensuite, on a profité de l'occasion pour décerner le **Mérite du français dans la culture**, remis par l'Union des artistes, l'Union des écrivaines et écrivains du Québec (UNEQ) et la Société des auteurs de radio, télévision et cinéma (SARTEC), en collaboration avec l'Office québécois de la langue française. Cette année, l'honneur est allé à l'écrivain lévisien **Jean-Jacques Pelletier**. La présidente-directrice générale de l'Office, M<sup>me</sup> Louise Marchand, et le 2<sup>e</sup> vice-président de l'Union des artistes, M. Jack Robitaille, étaient présents pour lui remettre son Mérite. M<sup>me</sup> Francine Pelletier, adjointe à l'édition pour les éditions Alire, a lu le texte qu'elle avait écrit pour rendre hommage au lauréat.

Jean-Jacques Pelletier a enseigné la philosophie de 1970 à 2004 au cégep de Lévis-Lauzon avant de se consacrer entièrement à l'écriture. Auteur à la plume prolifique, il s'inspire de l'actualité pour imaginer des histoires où la mondialisation, le crime organisé, la corruption, l'économie, la gestion financière, le rôle des médias, les jeux de pouvoir et le terrorisme environnemental s'entrecroisent et s'entrechoquent. Sa capacité déconcertante à prédire l'issue de certains grands enjeux mondiaux en fait un

auteur visionnaire dont les écrits vibrent de réalisme. Pas étonnant que les titres de ses romans – *L'argent du monde*, *Le bien des autres* ou encore *La faim de la Terre* – évoquent une vérité criante. Qualifié par son éditeur d'écrivain aux multiples horizons, il s'intéresse également à la gestion financière des caisses de retraite, sujet qui lui a même inspiré la rédaction d'un livre de référence.

Pour clore la soirée, la porte-parole de la Francofête 2011, **Stéphanie Lapointe**, a interprété trois chansons qu'elle affectionne particulièrement: *Il n'y a pas d'amour heureux*, de Georges Brassens, *Sous le ciel d'Abitibi*, composée par Michel Rivard pour l'opéra folk *Les filles de Caleb*, et *Silence*, de Fred Pellerin. Elle était accompagnée du pianiste Pierre Grimard et du contrebassiste Jean-Bertrand Carbou.

Ce gala, qui a clôturé l'ensemble des activités du mois de mars à Lévis, a été à la hauteur de ceux et celles qui ont fait de la Francoville 2011 un grand succès.



La mairesse suppléante, M<sup>me</sup> Anne Ladouceur, a profité de l'avant-gala pour remettre à Aurélien Dubreil, l'artiste de Grand Quevilly, une toile de l'artiste lévisienne M<sup>me</sup> Denise White Barbeau.



La salle L'Anglicane était décorée aux couleurs de la Francofête.



La présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, M<sup>me</sup> Louise Marchand, était heureuse de pouvoir offrir à Aurélien Dubreil l'ouvrage *La France et le Québec: des noms de lieux en partage*.



M. Guy Rodrigue, conseiller en communication à la Ville de Lévis, a animé l'avant-gala.



Andréanne Béland, conceptrice et coordonnatrice du gala de la Francoville.



Jean-Michel Girouard, animateur du gala de la Francoville.



M<sup>me</sup> Marie-Hélène Marcoux, conseillère pédagogique en français à la Commission scolaire des Navigateurs.



Le poète et comédien Christian Vézina.



La pianiste Sophie Bernier-Blanchette et la chanteuse Daphnée Côté-Hallé, gagnantes de la finale locale de *Cégeps en spectacle* du cégep de Lévis-Lauzon.



Le chansonnier Florian Lambert et ses musiciens.



Le conteur Jos Violon.

Crédit photos pour les pages 26-27-28: Images St-Jean



Le président de la régionale Rive-Droite de Québec de l'Association Québec-France, M. Paul Lacasse.



L'animateur Jean-Michel Girouard et les comédiens de la ligue d'improvisation L'aligorie.



Le président du conseil d'administration de Célébrations Lévis 2011, M. Denis Therrien.



M. Gilles Lehouillier, député de Lévis et adjoint de la ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine; M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française; M. Jack Robitaille, 2<sup>e</sup> vice-président de l'Union des artistes; M. Jean-Jacques Pelletier, écrivain et lauréat du Mérite du français dans la culture; et M<sup>me</sup> Anne Ladouceur, mairesse suppléante de Lévis.



Le multi-instrumentiste et chanteur de Grand Quevilly Aurélien Dubreil.



La porte-parole de la Francofête, Stéphanie Lapointe, et ses musiciens, le pianiste Pierre Grimard et le contrebassiste Jean-Bertrand Carbou.

## Les remerciements

L'équipe de la Francofête est très heureuse du grand succès qu'ont connu les Francovilles 2011. Elle tient à souligner l'importante contribution de M<sup>me</sup> Danielle Roy Marinelli, mairesse de la Ville de Lévis, de M. Jean-Luc D'aigle, conseiller municipal, et de tous les conseillers municipaux qui ont soutenu le projet. Elle remercie MM. Philippe Meurant et Michel Caseault, de la Direction du développement, M<sup>me</sup> Nathalie Ouellet, chef du Service des arts et de la culture, M<sup>me</sup> Suzanne Rochefort, chef du Service des bibliothèques, et MM. Christian Brière et Guy Rodrigue, de la Direction des communications.

Nous voulons également souligner le fidèle partenariat qui unit, depuis le tout début du projet Francovilles, l'Office québécois de la langue française, les Associations France-Québec et Québec-France et le ministère des Relations internationales. Un merci plus particulier à la vice-présidente de l'Association Québec-France, M<sup>me</sup> Margot Bolduc, au directeur général de l'Association, M. Christian Robitaille, et au président de la régionale Rive-Droite de Québec, M. Paul Lacasse. Nous les remercions d'avoir permis, au fil des ans, à des artistes québécois et français de partager leur passion avec des francophones et francophiles de part et d'autre de l'Atlantique.

De plus, il faut féliciter les partenaires d'outre-mer qui ont permis la réalisation de ce projet bilatéral: M. Marc Massion, sénateur maire de Grand Quevilly; M<sup>me</sup> Aline Boulard, adjointe à la culture; M. Nicolas Rambure, directeur de la Communication et des Relations extérieures; M<sup>me</sup> Anna Mendy, collaboratrice de M. Rambure; M<sup>me</sup> Francine Thébeault, conseillère municipale déléguée aux jumelages; M<sup>me</sup> Marie-Agnès Castillon, présidente nationale de l'Association France-Québec, et M<sup>me</sup> Frédérique Valée et M. Patrice Éliot, respectivement présidente et trésorier de la régionale Grand Quevilly-Vallée de Seine / Québec de l'Association France-Québec.

## FRANCOVILLE UN JOUR, FRANCOVILLE TOUJOURS!



### Francoville 2006

#### JOLIETTE, FRANCOVILLE 2006

La Ville et les organismes du milieu ont poursuivi leur concertation pour présenter, dans le cadre de *Joliette et la Francofête*, de nombreuses activités. Conférences, spectacles, dictées, concours, atelier d'écriture et tournois de scrabble étaient au programme tout au long du mois de mars. Un grand merci aux organismes suivants pour leur précieuse et essentielle collaboration: Association Québec-France, Bibliothèque Rina-Lasnier, Centre culturel de Joliette, Club de scrabble JoliMot, Festival d'interprétation de la chanson francophone, Festival Mémoire et racines, Journal *L'Action*, Maison de la fondue Le coquinet, La station, Le cabaret de la Dernière Lune, Galeries Joliette, Maison des jeunes La piaule de Joliette, Musée d'art de Joliette, Piano bar L'apéro, SNQ Lanaudière et Société d'histoire de Joliette - de Lanaudière.

M. René Laurin, maire de Joliette, M<sup>me</sup> Johanne Saint-Aubin, animatrice socioculturelle, et M. Yvon Fréchette, agent de communication, ont fait en sorte que depuis 2006 la Francofête est fêtée annuellement à Joliette. En 2011, le nouveau directeur du Service des loisirs et de la culture, M. Martin Lavoie, a également tenu à soutenir le projet.



Les partenaires de la manifestation *Joliette et la Francofête* étaient réunis au lancement du programme d'activités 2011.

---

# longueuil

FRANCOVILLE 2007

## LONGUEUIL, FRANCOVILLE 2007

La régionale Montérégie de l'Association Québec-France a invité les Longueuillois et Longueuilloises à la Dictée grand public de la Francofête. De plus, tout au long du mois de mars, les étudiants et étudiantes du cégep Édouard-Montpetit ont pu participer à différentes activités linguistiques et festives! Merci à M<sup>me</sup> Lucille Pagé, présidente de la régionale Montérégie, pour son soutien.



## GASPÉ, FRANCOVILLE 2009

Les citoyens et citoyennes de Gaspé ont célébré la Francofête grâce à la régionale Côtes-de-Gaspé-Percé de l'Association Québec-France et à la Ville de Gaspé, qui les ont conviés aux tournois de scrabble et à la Dictée grand public de la Francofête. Merci à M<sup>me</sup> Suzette Drapeau, présidente de la régionale Côtes-de-Gaspé-Percé, et à M<sup>me</sup> Lénie Lacasse, animatrice au Service des loisirs et de la culture de Gaspé, pour leur soutien renouvelé.



## QUÉBEC, FRANCOVILLE 2008

Au cours du mois de mars, des bibliothèques publiques de la Ville de Québec ont proposé des activités à la fois ludiques et linguistiques à des publics de tout âge. Au programme: ateliers d'écriture de nouvelles et de haïkus, poésie en musique et spectacles de marionnettes. Merci à M<sup>me</sup> Ginette Trudel, du Service de l'animation culturelle de l'Institut canadien de Québec, pour sa précieuse collaboration.



## VAL-D'OR, FRANCOVILLE 2010

La régionale La cuivrée de l'Association Québec-France a fait vivre la Francofête à Val-d'Or en proposant des activités de toute nature (conférence, théâtre, dictée) qui ont mis en lumière le slogan «Le français, pour agir ensemble». Merci à M<sup>me</sup> Marguerite Larochelle, présidente de la régionale La cuivrée pour son dynamisme et son intérêt à promouvoir la Francofête dans la région abitibienne.

---

# LES PARTENAIRES D'ACTIVITÉS

---

Si la Francofête est une telle réussite, c'est grâce au dynamisme de tous ses partenaires. Voici un aperçu des activités et des manifestations qu'ils ont organisées.

## L'ASSOCIATION QUÉBEC-FRANCE

Le partenariat conclu depuis des années entre l'Association Québec-France et l'Office québécois de la langue française a permis de célébrer avec fierté et dynamisme la Francofête, grâce à la grande collaboration des bénévoles. Pour l'année 2011, seize régionales de l'Association ont participé à la fête en organisant une quarantaine d'activités en partenariat avec des organismes locaux ou régionaux tels que bibliothèques, écoles, municipalités, centres culturels et associations. Le programme était riche et varié: dictées de la Francofête, expositions thématiques, conférences, cinéma, récitals et concours linguistiques.

### *Les dictées de la Francofête*

L'Association Québec-France coordonne la tenue de deux dictées de la Francofête: la dictée grand public et la dictée scolaire.

La **dictée scolaire** était un extrait de l'ouvrage *Des traces dans la neige: Cent ans de ski au Québec* écrit par Danielle Soucy, conseillère en communication à la Direction des communications de l'Office québécois de la langue française. Certains mots ou passages avaient été retirés afin que les participants complètent le texte, sans faute! L'activité était proposée aux niveaux secondaire et collégial de même qu'à la formation professionnelle. Cette dictée a été donnée dans vingt établissements répartis sur l'ensemble du territoire québécois, le mercredi 23 mars 2011. Environ six mille élèves et étudiants y ont participé.

### **Les lauréats de la dictée scolaire:**

#### **Catégorie 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> secondaire**

Ex aequo avec une note parfaite de 10/10

Éloi Rizimana, régionale Porte-des-Laurentides

Julie Croteau, régionale Chambly-Vallée-du-Richelieu

Deuxième prix

Alex Chalifoux, régionale La Cuvrée (8,5/10)

#### **Catégorie 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire**

Ex aequo avec une note parfaite de 10/10

Rosalie Landry Ouellet, régionale Côtes-de-Gaspé-Percé

Julie Guindon, régionale Porte-des-Laurentides

Sophie Léonelli, régionale Chambly-Vallée-du-Richelieu

Mention spéciale

Laurence Carré, régionale Porte-des-Laurentides (9,5/10)

#### **Catégorie Cégep et formation professionnelle**

Premier prix

Marc Maltais, CFGA De La Jonquière (9/10)

Deuxième prix

Ioana Brassard, CFGA De La Jonquière (8,5/10)

Troisième prix, ex aequo avec la note de 8,5/10

Amélie Crousset, cégep de la Gaspésie et des Îles

Flavie Djatsa Dongmo, cégep de la Gaspésie et des Îles

Quant à la **dictée grand public**, elle a été composée par M<sup>me</sup> Noëlle Guilloton avec la collaboration de M<sup>me</sup> Claire Martin, toutes deux de la Direction des communications de l'Office québécois de la langue française. Elle comprenait trois paragraphes totalisant 282 mots. Ayant pour titre « **Le Québec et la France: ensemble dans l'action** », la dictée résumait l'aventure de la coopération linguistique que vivent depuis des années le Québec et la France. Quelque 250 participants ont relevé ce défi proposé par dix régionales de l'Association.

#### Les lauréats de la dictée grand public :

Premier prix

Jean-François Morin, régionale de Québec

Deuxième prix, ex aequo

Pauline Corriveau, régionale Haute-Yamaska

Irène Breton, régionale La cuivrée



La dictée grand public de l'Association Québec-France, à Gaspé.

#### Le volet international

Le volet international a aussi été à l'honneur. Grâce à la collaboration de la régionale Rive-Droite de Québec de l'Association Québec-France et de la régionale Grand Quevilly-Vallée de Seine / Québec de l'Association France-Québec, les villes de Lévis et de Grand Quevilly ont établi un contact privilégié en tirant parti du concept des Francovilles. Pendant la Francofête, ces deux villes et ces deux régionales ont célébré la culture d'expression française en organisant de nombreuses activités. (voir p. 24)

Enfin, l'Association Québec-France a également collaboré avec le ministère des Relations internationales et l'Office québécois de la langue française pour la gestion du concours *À la découverte des Francovilles* qui a été diffusé dans le cahier *Le français, pour agir ensemble*, et que les trois partenaires ont doté de beaux prix (appareil-photo numérique, disques de chansons francophones et ouvrages linguistiques). (voir personnes gagnantes p. 48)

Merci à tous les membres de l'Association Québec-France, notamment au président national M. Pierre Provost, à la vice-présidente M<sup>me</sup> Margot Bolduc, au directeur général M. Christian Robitaille, à la responsable de la Francofête pour l'Association, M<sup>me</sup> Pierrette Girard, et à la coordonnatrice des dictées de la Francofête, M<sup>me</sup> Suzette Drapeau, qui permettent tous les ans à la Francofête d'être célébrée dans tout le Québec.



M. Jean-Paul Bordeleau, membre de la régionale La cuivrée, M<sup>me</sup> Suzette Drapeau, présidente de la régionale Côtes-de-Gaspé-Percé, M<sup>me</sup> Marguerite Laroche, présidente de la régionale La cuivrée, M. Pierre Provost, président national de l'AQF, et M. Jean-Pierre Tutin, conseiller de coopération et d'action culturelle au Consulat général de France.

## LE CONSEIL PÉDAGOGIQUE INTERDISCIPLINAIRE DU QUÉBEC, ORGANISATEUR DE LA FRANCOFÊTE EN ÉDUCATION



Partenaire de l'Office québécois de la langue française depuis les débuts de la Francofête, le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ) a souligné en 2011 la 24<sup>e</sup> Francofête en éducation. Du 4 au 27 mars, tout le réseau scolaire québécois a célébré la langue française et la francophonie sur le thème « Le français, pour agir ensemble » et a participé aux différents jeux et concours inscrits au programme.

Des élèves du primaire, du secondaire et du collégial ont présenté leurs projets dans l'espoir de se voir décerner un Mérite du français en éducation. C'est à l'occasion du gala des Mérites du français en éducation qui s'est déroulé le samedi 19 mars à l'Hôtel L'Oiselière de Lévis que le CPIQ a procédé à la remise des prix tant convoités.

Les **Mérites pour la réalisation pédagogique en français, langue d'enseignement** ont été remis à :

### *Catégorie Primaire*

M. Gérald Charron de l'école du Grand-Fleuve de Saint-Romuald, pour le projet **Nos amis, les arbres**

### *Catégorie Secondaire*

M<sup>me</sup> Chantale Potvin de la Cité étudiante Roberval, pour le projet **Nos voisins, les Autochtones!**

### *Catégorie Réseau collégial*

M<sup>me</sup> Marie-Josée Drolet du cégep de Jonquière, pour le projet **Le RAP des participes passés**

### *Catégorie Coup de cœur*

M<sup>me</sup> Sonia Philibert de l'Institut secondaire Keranna de Trois-Rivières, pour le projet **Capsule littéraire et culturelle**



M. Alain Veilleux, sous-ministre adjoint et responsable des régions au ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, et M. Gérald Charron, lauréat - Catégorie Primaire.



M<sup>me</sup> Marie-Josée Drolet, lauréate - Catégorie Réseau collégial, et M. Jules Richard, maître d'enseignement en communication au Service des enseignements généraux à l'École de technologie supérieure.



M. Alain Roy, directeur général de l'Externat Saint-Jean-Berchmans de Québec et administrateur à la Fédération des établissements d'enseignement privés, et M<sup>me</sup> Sonia Philibert, lauréate - Catégorie Coup de cœur.

Au cours de ce gala, le CPIQ a également décerné son 13<sup>e</sup> **Mérite d'honneur** à une personnalité publique dont la préoccupation pour la qualité de la langue française entraîne d'importantes retombées en éducation. Le lauréat de 2011 a été l'humoriste, biologiste et conteur **Boucar Diouf**.



M<sup>me</sup> Louise Trudel, directrice générale du CPIQ, M. Boucar Diouf, lauréat du Mérite d'honneur en éducation, et M<sup>me</sup> Huguette Faille, présidente du CPIQ.

Enfin, les lauréats des différents concours organisés à l'occasion de la Francofête en éducation ont été récompensés. Voici la liste des personnes gagnantes :

### **Concours *Le français, pour agir ensemble***

#### **Primaire**

1<sup>er</sup> prix :

Jonathan Dion, école du Grand-Fleuve, Saint-Romuald

2<sup>e</sup> prix :

Samuel Denis, école Bois-et-marées, Sainte-Luce

3<sup>e</sup> prix :

Sara-Jade Berthiaume, école Jacques-Buteux, Trois-Rivières

#### **Secondaire formation générale**

1<sup>er</sup> prix :

Étienne Hébert, collège Durocher, Saint-Lambert

2<sup>e</sup> prix :

Kevin Barré, polyvalente Chanoine-Armand-Racicot, Saint-Jean-sur-Richelieu

3<sup>e</sup> prix :

Jade Fournier, centre éducatif L'abri, Port-Cartier

#### **Secondaire formation professionnelle**

1<sup>er</sup> prix :

Diane Normand, centre de formation professionnelle Pierre-Dupuy, Longueuil

#### **Éducation des adultes**

1<sup>er</sup> prix :

Charles-Étienne Gagnon, centre de formation générale des adultes De La Jonquière

#### **Concours *Richelieu international***

Audrey-Anne Lacombe, école secondaire Joseph-Hermas-Leclerc, Granby

#### **Concours *Mot d'or du français des affaires, au secondaire professionnel et au collégial technique***

1<sup>er</sup> prix :

Mélessia Runtz-Drolet, collège François-Xavier-Garneau, Québec

2<sup>e</sup> prix :

Geneviève Bernier, centre de formation Rimouski-Neigette

3<sup>e</sup> prix :

Sabrina Guay, centre de formation professionnelle Pierre-Dupuy, Longueuil

Merci à toute l'équipe du CPIQ, et plus spécialement à la présidente M<sup>me</sup> Huguette Faille, à la directrice M<sup>me</sup> Louise Trudel et à l'adjointe de la directrice M<sup>me</sup> Nicole Paradis, qui permettent à la Francofête de rayonner dans les milieux scolaires québécois.

---

## LE MARATHON D'ÉCRITURE INTERCOLLÉGIAL

Il y a maintenant vingt et un ans que le Marathon d'écriture intercollégial, créé par le cégep André-Laurendeau, revient chaque année pour faire vivre, pendant 24 heures de création littéraire, la magie des mots à près de 200 étudiants provenant de 50 cégeps et collèges dans tout le Québec. À ce jour, plus de 90 écrivains, comédiens, journalistes et créateurs de la plume ont inspiré plus de 2700 collégiens partout au Québec, en France, en Belgique, au Mexique et même à New York. Le Marathon est devenu un événement incontournable dans le milieu collégial.

En 2011, le Marathon d'écriture intercollégial s'est déroulé autour du thème « Passagers en transit » sous la **présidence d'honneur de Michel Brûlé** et la responsabilité du coordonnateur M. Gilbert Forest, du cégep André-Laurendeau. Une fois encore, quelque 200 jeunes ont participé à cette activité dans quatre cégeps du Québec : cégep André-Laurendeau, cégep de Rimouski, cégep de Drummondville et Institut de technologie agroalimentaire (ITA), campus La Pocatière.

Tout au long de ces 24 heures d'écriture, les participants et participantes ont eu la chance d'explorer différents styles littéraires en rencontrant la romancière Rafaële Germain, le dramaturge Serge Boucher, les auteurs-compositeurs Catherine Leduc et Matthieu Beaumont (Tricot machine), le journaliste et chroniqueur Jean Dion, le poète et conteur Christian Vézina, la blogueuse et auteure Caroline Allard et, enfin, l'éditorialiste et rédacteur en chef du journal *Voir* Tristan Malavoy-Racine.

C'est **Bilbo Cyr** du cégep de la Gaspésie et des Îles, campus Carleton, qui a gagné le grand prix du concours littéraire qui avait pour thème « J'écris et crie! ». **Caroline Smith** du collègue Ahuntsic a pour sa part gagné le deuxième prix.

Les membres du jury étaient M<sup>me</sup> Noëlle Guilloton, conseillère en communication à l'Office québécois de la langue française, M. Jean-Paul Roger, enseignant de littérature au cégep André-Laurendeau et écrivain, M. François Tousignant, enseignant de littérature au cégep André-Laurendeau, M<sup>me</sup> Julie Sirois, enseignante de littérature au cégep Bois-de-Boulogne, et M<sup>me</sup> Marie-Pier Poulin, enseignante de littérature au cégep André-Laurendeau.

« Cette fois, c'est la mine. C'est con ! C'est con, ta mine ! Les chèques matent et viennent à bout des tabous. L'élue nous use le jus. Sa parole dort parce que son silence est d'argent. Tout le monde danse entre l'évident et l'évidemment. L'avidé dément ment. Le prospecteur prospère. La Loi sur les mines mine surtout la crédibilité des vendeurs de pays en vrac, à plat ventre, au plus vite. »

- Extrait du texte *Gaspésie à vendre pour les pièces* de Bilbo Cyr du cégep de la Gaspésie et des Îles, campus Carleton, grand gagnant du Marathon 2011

« Crier la vie. Se prendre en main. Se tenir debout. Ne pas se laisser marcher sur les pieds. Agir. Aller au bout de ses idées. Aller au bout de soi. Aller même jusqu'à se dépasser. Ensemble. L'union, c'est la force. Changer le monde. »

- Michel Brûlé, président d'honneur 2011, qui a proposé le thème « J'écris et je crie! »



Au centre, Gilbert Forest, coordonnateur du Marathon d'écriture, entouré de Caroline Smith, gagnante du 2<sup>e</sup> prix, à sa gauche, et des finalistes de la région de Montréal.

---

## LA SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE LA MAURICIE ET LE CONCOURS LE FRANÇAIS À L’AFFICHE

Sur le thème « Le français, ça compte! », le 27<sup>e</sup> concours *Le français à l’affiche*, organisé par la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie, ciblait le secteur du sport.

Quatre outils terminologiques liés au baseball, au hockey, au soccer et au football ont été conçus pour présenter les termes anglais et français les plus utilisés dans ces sports. Plus de 2 500 dépliants de format accordéon de chaque sport ont été distribués à des entraîneurs ou à des éducateurs physiques des écoles secondaires, collégiales et universitaires de la Mauricie. Une quarantaine de détaillants offrant de l’équipement sportif ont également été visités; ils ont ainsi pu être sensibilisés à l’utilisation d’une terminologie française dans les sports.

Une page Web a été dédiée au concours dans le site Internet de la SSJB de la Mauricie. Une campagne virtuelle a eu pour objectif de joindre les éducateurs physiques des institutions scolaires ainsi que les membres de la Fédération des éducatrices et des éducateurs physiques du Québec (FEEPPQ), les membres de l’Association des sciences de l’activité physique (ASAP) de l’Université du Québec à Trois-Rivières et les membres du réseau de la SSJB de la Mauricie. Parallèlement, une campagne médiatique invitait les sportifs, les éducateurs physiques et les entraîneurs à pratiquer leur sport en français.

Parce que « le français, ça compte », M. Pierre Vercheval, ancien footballeur et premier francophone à être intronisé au Temple de la renommée du football canadien, nous a démontré, le 24 mars au Salon du livre, son attachement à la langue française même si son parcours sportif l’a mené dans un milieu anglophone au terme de sa contribution dans l’équipe des Diablos. M. Vercheval, animateur à RDS, se soucie d’utiliser les termes français dans un sport originalement anglophone.

Les éducateurs physiques et les entraîneurs ont également été invités à présenter un projet qui combine sport et langue française. L’école secondaire Paul-Le Jeune a reçu une bourse de 1 000 \$ pour la réalisation d’une semaine du sport en mai qui a intégré la terminologie française tout en évitant l’utilisation d’anglicismes. Une bourse de 500 \$ a été versée à l’école primaire Cardinal-Roy de Trois-Rivières afin de soutenir ses efforts visant à pratiquer le football en français, et ce, d’une façon ludique et athlétique.

### Concours Prix Michelle-Roy

Au cours de la soirée du 24 mars, le comité de protection et de valorisation de la langue française de la SSJB de la Mauricie a dévoilé les lauréats du concours *Prix Michelle-Roy*. Ce concours portant sur la qualité du français dans les médias écrits en est à sa deuxième année et les prix portent fièrement le nom d’une grande dame de la Mauricie, M<sup>me</sup> Michelle Roy. Cette écrivaine et journaliste, qui a mené l’essentiel de sa carrière à Trois-Rivières, s’est démarquée par la qualité exceptionnelle du français dans la rédaction de ses textes.

L’objectif de ce concours est de récompenser les journalistes soucieux de rigueur, qui manient la langue avec brio et en respectent tous les codes. Comme le dit si bien M<sup>me</sup> Marie-Andrée Denis, responsable du concours, « Pour bon nombre de lecteurs, les journalistes des médias écrits sont des modèles, des phares, des références. “J’ai lu ce mot-là dans le journal! Ça doit être bon!” Cette phrase-là, on l’entend souvent. Et même si parfois les journalistes refusent de jouer ce rôle et préfèrent se percevoir comme le miroir ou l’écho de leurs lecteurs, ils n’ont pas le choix. Qu’ils le veuillent ou non, leur influence sur la qualité de la langue est énorme. »

Le premier prix Michelle-Roy, assorti d’une bourse de 500 \$, a été attribué à M<sup>me</sup> Linda Corbo, du quotidien *Le Nouvelliste*, pour son excellent texte intitulé « De la parole à la chanson, la voix de Fred Pellerin touche la cible ». Le deuxième prix, d’une valeur de 250 \$, a été remis à M. Éric Langevin, également du quotidien *Le Nouvelliste*, pour son texte fort touchant intitulé « La fille à la peau noire ». Une mention d’honneur a été attribuée à M. Martin Lafrenière, aussi du quotidien *Le Nouvelliste*, pour son texte intitulé « Dans dix ans... L’éducation - Les besoins des élèves d’abord ».

Pour l’ensemble de ces réalisations, nous saluons le travail des membres de la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie, dont celui du président, M. Yves St-Pierre, du directeur général, M. Guy Rousseau, et de la conseillère en recrutement et agente d’intervention, M<sup>me</sup> Francine Boulanger.



M<sup>me</sup> Isabelle Fillion, conseillère en francisation, OQLF;  
M. Pierre Vercheval, ancien footballeur et conférencier  
invité; M<sup>me</sup> Diane Tremblay-Audet, chef du Service de la francisation des entreprises et des bureaux régionaux, OQLF, et  
M<sup>me</sup> Lorraine Lafrenière, conseillère en francisation, OQLF.



**Prix Michelle-Roy: un triplé pour Le Nouvelliste**

trois journalistes du Nouvelliste ont été honorés, hier soir, à l'occasion de la remise du prix Michelle-Roy qui récompense depuis deux ans l'excellence de la langue française dans les médias écrits de la région. Décerné par la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie, le prix s'inscrit à l'intérieur des activités du 27<sup>e</sup> concours «Le Français à l'Affiche». Sur le vingt-trois de textes soumis par des journalistes de la presse écrite de la région, le jury a sélectionné trois textes du Nouvelliste. Le premier prix, accompagné d'une bourse de 500 \$, a été remis à la journaliste Lyndie Corbeil pour son texte intitulé De la justice à la chaise: la voie de Fred Pellerin touche la cible. Le second prix, accompagné d'une bourse de 200 \$ a été attribué au journaliste Eric Langreny pour sa chronique intitulée La BSA à la page deux. Troisième, une somme d'argent a été remise au journaliste Martin Lafrenière pour son texte intitulé Les... L'Évaluation - Les besoins des élèves d'abord. Sur la photo, on voit Sandra Desrosiers, présidente du comité de protection et d'amélioration de la langue française de la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie, Eric Langreny, Lyndie Corbeil et Martin Lafrenière, tous trois du Nouvelliste, ainsi que Michelle Roy, émissaire et journaliste qui a œuvre de nombreuses années au Nouvelliste.



L'école primaire Cardinal-Roy de Trois-Rivières a reçu une bourse de 500 \$ afin de soutenir ses efforts visant à pratiquer le football en français.



L'école secondaire Paul-Le Jeune a reçu une bourse de 1 000 \$ pour la réalisation d'une semaine du sport en mai qui a intégré la terminologie française tout en évitant l'utilisation d'anglicismes.

---

## LA LIGUE D'IMPROVISATION DE QUÉBEC

Pour une neuvième année, la Francofête a été célébrée par la Ligue d'improvisation de Québec le mardi 15 mars, à La casbah de L'impérial de Québec. L'occasion était belle pour rendre hommage à la langue française et récompenser un joueur (le Francojoueur) qui a su s'en servir avec éloquence tout au long de la soirée. Ce rendez-vous unique a rassemblé quelque 150 amoureux d'improvisation. Deux équipes de joueurs passionnés, les Bleus et les Rouges, ont eu à cœur de présenter un match haut en verbe et en couleur, où tous les coups étaient permis pour mettre à l'honneur la langue de Molière.

Un jury était présent pour attribuer des franco-points, après chaque improvisation, aux joueurs dont le style linguistique était le plus remarquable. Le jury était composé de François Taddei du site [jouezenfrancais.ca](http://jouezenfrancais.ca), de Pépé du groupe Pépé et sa guitare et de Myriam Hallé de la Commission de toponymie. C'est un joueur des Rouges, François Jean, qui a été nommé Francojoueur, en plus d'être l'étoile du match de son équipe. Quant à Nicolas Tondreau, tout comme l'an dernier, il a été l'étoile du match de l'équipe des Bleus.

Merci à Stéphane Chouinard, responsable des événements spéciaux, à Yan Drolet, arbitre, et à Marc Richard, agent de recherche à la Commission de toponymie, qui ont travaillé à la réalisation de la soirée.



La coordonnatrice de la Francofête, M<sup>me</sup> Virginie Auger, en compagnie de François Jean, à la fois Francojoueur et étoile du match de l'équipe des Rouges.



Les animateurs de la soirée, Martin Juneau et Charles Bergeron.



M. François Taddei du site [jouezenfrancais.ca](http://jouezenfrancais.ca);  
M. Marc Richard, agent de recherche à la Commission de toponymie; Pépé, du groupe Pépé et sa guitare, et M<sup>me</sup> Myriam Hallé, agente de recherche à la Commission de toponymie.

---

## LA CARAVANE DES DIX MOTS CÉLÈBRE LA FRANCOFÊTE AU CÉGEP DE SAINT-LAURENT

Le 23 mars 2011, la Caravane des dix mots a fait escale au cégep de Saint-Laurent à l'occasion d'une journée de sensibilisation sur l'importance de la maîtrise de la langue par une approche artistique et ludique. Cette journée a marqué le lancement de la Caravane des dix mots 2011 par la réalisation d'ateliers de pratique artistique (poésie et théâtre), de performances et de jeux sur la langue proposés aux étudiants de francisation.

En lien avec le thème de la solidarité lié aux dix mots, le Projet Ose et le cégep de Saint-Laurent ont souhaité réaliser cette activité dans le cadre du programme sur le bénévolat institué par le service de francisation. Il vise à favoriser la participation bénévole des étudiants dans un projet qui les aidera à construire de nouveaux réseaux sociaux dans le but de les intégrer dans la communauté de même que sur le marché de l'emploi.

L'inscription des étudiants à l'activité de la Caravane s'est réalisée sur la base du volontariat. Les places aux ateliers, limitées à une trentaine de participants, ont été occupées très rapidement. Afin de permettre au plus grand nombre de prendre part à l'activité et de favoriser le réseautage, un partenariat a été mis en place avec le Centre d'action bénévole de Saint-Laurent. Quelques personnes du Centre ont participé à certaines activités, notamment aux ateliers de théâtre et de poésie. À la suite des ateliers de performances et de jeux sur la langue, certaines réalisations ont été présentées :

- « Je raconte une histoire sur un *fil* » : en petit groupe, les élèves choisissaient un des dix mots et devaient raconter une histoire. À chaque coup de sifflet, c'est la personne suivante qui reprenait le *fil* de l'histoire;
- « Les grandes entrevues » : chacun incarnait un personnage de son choix, inspiré du thème ou des mots, puis était accueilli sur le grand plateau de télévision;
- « Devine, je mime! » : les participants faisaient en groupe des jeux de mime portant sur les « dix mots ».

Cette journée a permis de créer un espace d'échanges et de rencontres où les étudiants ont pu rencontrer des personnes de l'extérieur du Québec. Ils ont pu découvrir une autre façon de s'approprier la langue française au moyen d'activités artistiques et ludiques où chacun a pu s'exprimer, quel que soit son niveau de langue.

Un merci particulier à M<sup>me</sup> Anne-Céline Genevois, directrice du Projet Ose et responsable de la Caravane des dix mots au Québec.



Des étudiants du cégep de Saint-Laurent ont participé à la Caravane des dix mots coordonnée au Québec par le Projet Ose.

## LE MOUVEMENT PARLONS MIEUX

Le dimanche 20 mars, au théâtre du Lion d'or à Montréal, les rimes de soixante poètes ont charmé le public et le jury à l'occasion du 27<sup>e</sup> concours de poésie du Mouvement parlons mieux auquel s'est ajouté le 6<sup>e</sup> concours pour adultes *La magie des mots*. Comme tous les ans, le Mouvement avait reçu plus de 1000 poèmes provenant d'écoles de toutes les régions du Québec et même de certaines provinces canadiennes. Les finalistes devaient apprendre leur poème par cœur et venir le réciter devant un public chaleureux de plus de 250 personnes.

Merci à M<sup>me</sup> Claire Duhamel, présidente-directrice générale, et à M. Stéphane Verdier, vice-président-directeur général, qui permettent à cette activité de vivre depuis 27 ans.

Cette année, le jury était composé de M<sup>me</sup> Brigitte Purkhardt, présidente de l'Association des auteurs de la Montérégie; M<sup>me</sup> Noëlle Guilloton, auteure et conseillère linguistique à l'Office québécois de la langue française; M. Pierre O. Gagnon, auteur, poète et éditeur aux Éditions pour tous; M<sup>me</sup> Marie Villeneuve-Lavigueur, auteure et romancière, et M<sup>me</sup> Geneviève Goyette, poète et photographe.



Les gagnants et les membres du jury du concours de poésie du Mouvement parlons mieux.

### Les grands gagnants du 27<sup>e</sup> concours de poésie du Mouvement parlons mieux

#### 7-11 ans

- 1<sup>er</sup> prix : Glen Meng, *Les livres*
- 2<sup>e</sup> prix : Emma Pilon, *L'océan*
- 3<sup>e</sup> prix : Charles Catafago, *Le chevalier*

#### 12-15 ans

- 1<sup>er</sup> prix : Miguel Laurin, *Pourquoi papa?*
- 2<sup>e</sup> prix : Camille Dault, *Le cœur marionnette*
- 3<sup>e</sup> prix : David-Alexandre Désilets (*sans titre*)

#### 16 ans et plus

- 1<sup>er</sup> prix : Suzanne Zaccour, *Les catilinaires*
- 2<sup>e</sup> prix : Sarah Gaspard, *Voir*
- 3<sup>e</sup> prix : Roxane Laplante-Tompkins, *Battre la mesure du silence*

#### Prix du public

David-Alexandre Désilets

### Les gagnants du 6<sup>e</sup> concours *La magie des mots*

- Première place : Jean-Michel Béchard, *La voie de l'un, la voix de l'autre*
- Deuxième place : Pierre Taïeb (France), *Devinette*
- Troisième place : Gamal Atallah, *Je lève la main*

---

## LE 2<sup>E</sup> CONCOURS D'ÉCRITURE DU JOURNAL ÉVENTUEL

Le journal *Éventuel* a organisé pour une deuxième fois le concours *Francisation-écriture*, le premier ayant eu lieu en 2008. Les membres de la communauté chinoise de Montréal étaient donc invités à composer un texte sur le thème « Ce que j'aime du Québec ». Le concours a été réalisé avec l'appui du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, de l'Office québécois de la langue française et de l'École de langues de l'Université du Québec à Montréal (UQAM).

Au total, douze personnes ont reçu un prix à l'occasion du gala qui s'est déroulé le samedi 2 avril au Centre communautaire et culturel chinois de Montréal.

### Catégorie Junior

- 1<sup>er</sup> prix: Jiaoyu Wu, *Mon expérience québécoise*
- 2<sup>e</sup> prix: QiYue He  
Jennie L. Zang
- 3<sup>e</sup> prix: Yi Chong Zhang  
Xiao Jun Ouyang  
Kangli Chen

### Catégorie Adulte

- 1<sup>er</sup> prix: Pan Song, *Une rencontre*
- 2<sup>e</sup> prix: Iryna Peredero  
Tony Kangruiliu
- 3<sup>e</sup> prix: George Gao  
Liu Qiong  
Christine Tan

Un merci tout spécial au personnel de l'École de langues de l'UQAM qui a généreusement accepté de promouvoir le concours et de corriger les textes des personnes participantes: M<sup>me</sup> Gladys Benudiz, directrice de l'École de langues, M<sup>me</sup> Djaouida Hamdani Kadri, directrice du programme de français pour non-francophones, M<sup>me</sup> Agnès Baron, maître de langue de français et responsable du jury de sélection, M<sup>mes</sup> Marie Ménard, Christine Prévillie et Hélène Galouchko, professeurs qui ont participé à la correction des textes.

Merci également à M. Fernand Wang, responsable du concours, à M<sup>me</sup> Jasmine Sun, directrice du journal *Éventuel*, et à M<sup>me</sup> Pierrette Wong, présidente du Centre communautaire et culturel chinois de Montréal, qui ont fait la promotion de la Francofête avec un grand dévouement.



L'ensemble des lauréats du concours *Francisation-écriture* 2011 et quelques représentantes de l'École de langues de l'UQAM.

---

## LA LANGUE EN JEU AU COLLÈGE DE ROSEMONT

La neuvième édition de «La langue en jeu» a eu lieu le mercredi 23 mars 2011. La formule de cette joute linguistique est simple: il s'agit de réunir l'ensemble de la communauté du collège de Rosemont autour d'une activité à caractère ludique qui fait la promotion de la langue française. Six équipes sont formées et s'affrontent au cours de trois manches pour déterminer une équipe championne: les deux premières manches sont éliminatoires, la dernière manche oppose les deux meilleures équipes des rondes précédentes. Chaque équipe est composée de deux élèves, d'un enseignant ou d'une enseignante et d'un membre du personnel du collège. Au menu des différents jeux: pyramides de mots, conjugaisons, épellation, repérage de formes fautes, questions générales sur la langue française (proverbes, vocabulaire), etc.

Une innovation caractérise les jeux de cette année: une manche spéciale destinée aux étudiants arrivés depuis peu au Québec a été organisée de concert avec les responsables des cours de francisation pour les immigrants qui sont offerts au collège de Rosemont. Il va de soi que les questions posées et les jeux organisés s'adressaient à des personnes qui amorcent leur intégration au Québec et qui ont une connaissance récente et, parfois, minimale de notre langue. Nul doute que ces activités sont importantes dans un collège où 52 % de la population étudiante est allophone.

Au total, plus de 250 personnes ont assisté aux différentes manches de notre joute linguistique. Plus de 1000\$ en prix de présence ont été distribués par tirage au sort: *Le petit Robert des noms communs*, *Le petit Robert des noms propres*, *Le petit Robert 2011* en CD-ROM, grammaires, *Multidictionnaire de la langue française*, correcticiels *Antidote HD* sont au nombre des prix offerts à ceux et celles qui ont assisté ou participé à «La langue en jeu».



«La langue en jeu» se tient depuis neuf ans au collège de Rosemont.

---

**CENTRE COLLÉGIAL  
DE DÉVELOPPEMENT  
DE MATÉRIEL DIDACTIQUE**



Dans le cadre de la Francofête, le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) a proposé un *Francojeu* cette année encore, en partenariat avec l'Office québécois de la langue française. Ce jeu en ligne a été, cette fois, basé sur la toponymie du Québec. (voir p. 48)

**L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE  
FRANÇAISE TIENT À REMERCIER TOUS  
LES PARTENAIRES QUI ONT ORGANISÉ  
DES ACTIVITÉS AFIN DE SOULIGNER  
LA FRANCOFÊTE 2011, ET PLUS  
PARTICULIÈREMENT :**

- L'Association Québec-France
- La Caravane des dix mots
- Le Centre collégial de développement de matériel didactique
- Le Centre de la Francophonie des Amériques
- Le collège Lionel-Groulx
- Le collège de Rosemont
- La Délégation Wallonie-Bruxelles
- La Grande Bibliothèque
- Le journal *Éventuel*
- La Ligue d'improvisation de Québec
- Le Marathon d'écriture intercollégial
- Le Mouvement parlons mieux
- Les Rendez-vous de la Francophonie
- La Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie
- La Ville de Gaspé
- La Ville de Joliette
- La Ville de Lévis
- La Ville de Longueuil
- La Ville de Québec
- La Ville de Val-d'Or

---

## LES ACTIVITÉS POUR LE PERSONNEL DE L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE ET DE LA COMMISSION DE TOPONYMIE

Au cours du mois de mars, à l'occasion de la Francofête, des activités pour le personnel de l'Office québécois de la langue française et de la Commission de toponymie ont été organisées. Tout le personnel a été invité à participer au **Grand concours Courriel du cœur** (pour un tirage spécial) de même qu'aux trois **jeux-questionnaires** diffusés dans l'intranet.

À Montréal, l'activité **Fais-moi un dessin**, qui s'est tenue à l'heure du dîner, a été très appréciée. Et, tout au long de la Francofête, dix équipes de trois personnes ont cherché les indices qui leur ont permis de découvrir la **citation mystère** que voici: « Plus une âme est noble, plus est profond en elle le sentiment de solidarité humaine. » (E. de Nevers, 1896). Enfin, plusieurs personnes ont laissé libre cours à leur imagination afin de partager avec l'ensemble du personnel de fort belles citations sur le **Mur à écrire ensemble**.

À Québec, trois activités ont eu lieu dans les bureaux de l'Office et de la Commission. Premièrement, à l'occasion du **concours Chassé-croisé littéraire**, les cruciverbistes se sont creusé les méninges pour remplir une grille de mots croisés un peu spéciale afin de découvrir un extrait d'une œuvre littéraire. Deuxièmement, pendant la **Francochasse**, les amateurs de jeux d'esprit ont cherché la solution des énigmes affichées à la bibliothèque pour reconstruire une phrase secrète. Enfin, les incondionnels de **Tabou** se sont de nouveau affrontés lors d'une partie organisée à l'heure du dîner. Les trois activités ci-dessus nommées ont été mises sur pied par Audray Julie Charron, Marc Bédard et Micheline Savard de la DGSL, et par Liliane Bernier de la DCOM.

### Les personnes gagnantes:

#### Grand concours *Courriel du cœur*

1<sup>er</sup> prix, M<sup>me</sup> Lucie Lambert, Module des relations avec l'Administration

- *Le petit Robert 2011* en CD-ROM et une carte-cadeau d'une valeur de 50 \$ offerte par Best Buy

2<sup>e</sup> prix, M<sup>me</sup> Karine Bédard, Module des relations avec l'Administration

- *Le petit Larousse illustré 2011* grand format et *Le petit Robert des noms propres 2011*

#### Les jeux-questionnaires

Gagnant de la première semaine: M. Mathieu Loiselle, de la Direction de la recherche et de l'évaluation

- *Le petit Larousse des noms propres* et un CD de Stéphanie Lapointe

Gagnante de la deuxième semaine: M<sup>me</sup> Carole Bédard, du Bureau de la présidente-directrice générale

- *Le petit Robert 2011* et un CD de Stéphanie Lapointe

Gagnante de la troisième semaine: M<sup>me</sup> Micheline Ostoj, de la Direction de la recherche et de l'évaluation

- *Le Visuel définitions* et un CD de Stéphanie Lapointe

### Fais-moi un dessin

M<sup>me</sup> Hélène Cornejo-Campos (*Antidote HD*), M. Daniel Tremblay (*Le petit Robert* en CD-ROM), M. Jean-Pierre Lavallée (*Le petit Larousse illustré 2011*), M<sup>me</sup> Chantal Lalonde (*Randonnée pédestre au Québec*) et M<sup>me</sup> Régina Alcantara (CD de Stéphanie Lapointe).

### Citation mystère

M. Jean-François Thomas, M<sup>me</sup> Thérèse Laferrière et M. Jean-Pierre Lavallée, de la Direction générale de la francisation et du traitement des plaintes

- Une carte-cadeau d'une valeur de 50\$ offerte par Best Buy

### Mur à écrire ensemble

M<sup>me</sup> Lucie Bélanger, de la Direction générale de la francisation et du traitement des plaintes

- *Le petit Larousse illustré 2011* grand format

### Chassé-croisé littéraire

M<sup>me</sup> Guylaine Cloutier, de la Direction générale des services linguistiques

- Le dictionnaire *Dixel*

### Francochasse

M<sup>me</sup> Guylaine Cloutier, de la Direction générale des services linguistiques

- Le logiciel *Antidote*

M. Benoît Boisvert, de la Direction des technologies de l'information

- *Le Québec : 50 sites incontournables*

### Tabou

M. Francis Pedneault, de la Direction générale des services linguistiques

- *Le petit Robert*

### Prix de participation

M<sup>me</sup> Johanne Dubé, de la Direction générale de la francisation et du traitement des plaintes

- *Multidictionnaire de la langue française*



À Québec, de nombreuses personnes se sont réunies pour jouer une partie de Tabou.



M<sup>me</sup> Geneviève Labelle, de la Direction des communications, et M<sup>me</sup> Chantal Lalonde, de la Direction du personnel et des bibliothèques, pendant l'activité Fais-moi un dessin.

---

# LES RELATIONS PUBLIQUES ET LES RELATIONS DE PRESSE

---

## LES CONCOURS LINGUISTIQUES DE L'OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE

Bien des jeux linguistiques sont proposés à l'occasion de la Francofête, et certains d'entre eux permettent de gagner de généreux prix. Ainsi, pour attirer l'attention de ceux et celles qui reçoivent le matériel de la Francofête et pour inciter le grand public à participer, l'Office québécois de la langue française a créé des concours diffusés sur divers supports.

### Grand concours *Courriel du cœur*



Ce concours a été diffusé dans les 75 000 cahiers d'information et de jeux de la Francofête de même que dans le site de la Francofête. Des milliers de bulletins de participation sont parvenus à l'Office québécois de la langue française, où le tirage au sort a eu lieu le 5 avril 2011.

Voici le nom des personnes gagnantes et les prix qu'elles ont gagnés :

#### **M. Jacques Latour, gagnant du 1<sup>er</sup> prix, *La cordée*, d'une valeur de 1565 \$.**

- Un ordinateur portable VAIO, offert par Sony
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote HD*, offert par *Druide informatique*
- *Le petit Robert 2011* en CD-ROM, offert par *Le Robert*
- *Office Famille et étudiants 2010* (Windows), offert par Microsoft
- *Le Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête 2011
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

#### **M<sup>me</sup> Karine Bernard, gagnante du 2<sup>e</sup> prix, *La main*, d'une valeur de 1275 \$.**

- Un téléviseur couleur HD Bravia 32 po, offert par Sony
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote HD*, offert par *Druide informatique*
- *Windows 7 Édition familiale*, offert par Microsoft
- *Le Visuel définitions*, offert par Québec Amérique
- Un coffret *Bescherelle*, offert par les éditions Marcel Didier
- *Le petit Larousse illustré 2011* grand format, offert par Larousse
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête 2011
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

#### **M<sup>me</sup> Corinne Amar, gagnante du 3<sup>e</sup> prix, *Le fil*, d'une valeur de 1080 \$.**

- Une imprimante Phaser 6280, offerte par Xerox
- *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote HD*, offert par *Druide informatique*
- *Le grand Druide des synonymes*, offert par *Druide informatique*
- *Le Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- Un coffret *Bescherelle*, offert par les éditions Marcel Didier
- Une carte-cadeau de 50 \$, offerte par Best Buy
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête 2011
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

#### **M. Pierre Leclerc, gagnant du 4<sup>e</sup> prix, *Le complice*, d'une valeur de 820 \$.**

- Un appareil photo numérique et son imprimante, offerts par Canon Canada
- *Randonnée pédestre au Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- *Le petit Robert 2011* grand format, offert par *Le Robert*
- Un coffret *Bescherelle*, offert par les éditions Marcel Didier
- *Le Visuel*, offert par Québec Amérique
- Une carte-cadeau de 50 \$, offerte par Best Buy
- Un jeu *Age of Empires III* et *Windows 7 Édition familiale*, offerts par Microsoft
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête 2011
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

---

**M<sup>me</sup> Christine Maltais, gagnante du 5<sup>e</sup> prix, *Les agapes*, d'une valeur de 780 \$.**

- Un miniportable, offert par Hewlett-Packard
- *Randonnée pédestre au Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique
- *Le mini Visuel*, offert par Québec Amérique
- Un jeu *Gears of wars* et un clavier sans fil Bluetooth, offerts par Microsoft
- *Petit guide de conjugaison* (collection Bescherelle), offert par les éditions Marcel Didier
- Une carte-cadeau de 50 \$, offerte par Best Buy
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête 2011
- *Le Québec - 50 sites incontournables*, offert par Les éditions de l'Homme
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

**M. Jean-Michel Trottier, gagnant du 6<sup>e</sup> prix, *Le cœur*, d'une valeur de 520 \$.**

- Un dictionnaire *Dixel*, offert par Le Robert
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote HD*, offert par Druide informatique
- Une carte-cadeau de 50 \$, offerte par Best Buy
- *Le Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- Un coffret Bescherelle, offert par les éditions Marcel Didier
- *Le Larousse des noms propres*, offert par Larousse
- *Le mini Visuel*, offert par Québec Amérique
- *Le petit Druide des synonymes*, offert par Druide informatique
- *Villes et villages du Québec vus du ciel*, offert par Les éditions de l'Homme
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête 2011
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*

---

**La carte postale virtuelle**



Le concours *Je réseaute, donc je suis* a été diffusé sur la carte postale virtuelle en ligne dans le site de la Francofête. Des centaines de personnes ont répondu à la question suivante : « En janvier 2011, l'Office québécois de la langue française a lancé la version française du terme *hashtag*. Quelle est-elle? ». La bonne réponse était : « mot-clic ».

Les personnes qui ont gagné les prix de ce concours sont les suivantes :

**M<sup>me</sup> Claudine Morneau, gagnante du 1<sup>er</sup> prix, d'une valeur de plus de 705 \$.**

- Une imprimante Phaser 6280, offerte par Xerox
- *Le petit Larousse illustré 2011* grand format, offert par Larousse

- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête

**M. Alex Lefebvre, gagnant du 2<sup>e</sup> prix, d'une valeur de plus de 325 \$.**

- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote HD*, offert par Druide informatique
- *Le petit Robert des noms propres 2011*, offert par Le Robert
- *Le petit Robert 2011*, offert par Le Robert
- *Randonnée pédestre au Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête

**M<sup>me</sup> Jacynthe Deschênes, gagnante du 3<sup>e</sup> prix, d'une valeur de plus de 205 \$.**

- *Le petit Larousse illustré 2011* grand format, offert par Larousse
- Une carte-cadeau de 50 \$, offerte par Best Buy
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un CD de Stéphanie Lapointe, porte-parole de la Francofête

## Concours À la découverte des Francovilles



M<sup>me</sup> Margot Bolduc, vice-présidente, AQF; M. Christian Robitaille, directeur général, AQF; M<sup>me</sup> Mylène Lanquest, coordonnatrice des projets culturels, AQF; M<sup>me</sup> Diane Vaillancourt, adjointe à la direction générale, AQF; M<sup>me</sup> Noëlle Guilloton, conseillère linguistique, OQLF, et M<sup>me</sup> Lise Nault, présidente de la régionale Mauricie-Cœur-du-Québec.

L'Association Québec-France, en collaboration avec le ministère des Relations internationales et l'Office québécois de la langue française, a organisé le concours À la découverte des Francovilles, qui a été diffusé dans le cahier *Le français, pour agir ensemble* et dans le site de la Francofête. Les trois partenaires ont d'ailleurs doté ce concours de beaux prix.

Les trois personnes gagnantes de ce concours sont les suivantes :

- 1<sup>er</sup> prix**, M<sup>me</sup> Geneviève Carbonneau, de Québec
- Un appareil-photo numérique d'une valeur d'environ 500 \$, offert par le ministère des Relations internationales
- 2<sup>e</sup> prix**, M. Louis Aubertin, de Sept-Îles
- Des disques d'artistes francophones d'une valeur de 150 \$, offerts par l'Association Québec-France
- 3<sup>e</sup> prix**, M<sup>me</sup> Suzie Coulombe, de Barraute
- Des ouvrages linguistiques d'une valeur de 100 \$, offerts par l'Office québécois de la langue française

## Le Francojeu 2011, un succès au-delà du réseau collégial



Le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD), en collaboration avec l'Office québécois de la langue française et la Commission de toponymie, organisait une fois de plus cette année le *Francojeu*, un concours interactif en ligne.

Le concours s'est déroulé du 4 au 27 mars 2011 dans le cadre de la Francofête et a attiré plus de 4 150 visiteurs.

### Les lauréats

#### Collégial

Julie-Pier Bolduc-Lacasse, cégep de Saint-Félicien  
Mélanie Poitras, cégep de Sept-Îles  
**Prix:** *Noms et lieux du Québec*

#### Grand public

Denise Bourgault, Sherbrooke  
Johanne Ross, Gatineau  
**Prix:** *Noms et lieux du Québec*

#### Secondaire

Jonathan Thibeault, école Odyssee Lafontaine, Saguenay  
Marie-Andrée Brouillard, école secondaire du Verbe divin, Granby  
**Prix:** *Le français au bureau, Le français au bureau en exercices ou Le petit Visuel multilingue*

#### Collèges à l'extérieur du Québec et institutions d'enseignement à l'extérieur du Canada

Dehbia Hatem, Cité collégiale, Ottawa  
Hanna de Grange, Mauritanie  
**Prix:** *Le français au bureau, Le français au bureau en exercices ou Le petit Visuel multilingue*

## LA CAMPAGNE ROUGE MÉDIA

Du 28 février au 27 mars 2011, quatre grandes bannières de la Francofête mesurant 7 X 10 pieds ont été installées dans les quatre universités montréalaises: l'Université de Montréal, l'Université du Québec à Montréal, l'Université McGill et l'Université Concordia. Ces bannières ont été installées à des endroits stratégiques sur les différents campus. De plus, dix affichettes sur lesquelles figuraient chacun des dix mots de la Francofête étaient collées sur le plancher tout près des bannières afin d'attirer l'attention sur elles. Des milliers de cahiers de la Francofête ont également été disposés sur des présentoirs des universités.



La grande bannière installée dans le hall d'entrée du Centre sportif de l'UQAM.



La grande bannière et les dix affichettes étaient très visibles à la sortie du métro Concordia.



Dans le corridor de l'Université de Montréal, la Francofête avait une place de choix.

## LA REVUE DE PRESSE

En 2011, les médias ont accordé une belle visibilité à la Francofête. Quelques journaux de Montréal, de Québec et des régions, ainsi que plusieurs hebdomadaires, ont couvert la célébration. De ce fait, le public a pu associer la porte-parole, Stéphanie Lapointe, à la Francofête. Cette dernière a été très généreuse et a accordé plusieurs entrevues aux médias (six à la télévision, trois à la radio et une à la presse écrite).

Dans le site Web, une capsule vidéo de deux minutes a été diffusée tout au long de la Francofête. On pouvait entendre la porte-parole exprimer son attachement à la langue française et à la culture francophone.

La Francofête a également fait l'objet de reportages, d'articles ou d'annonces, grâce à de bonnes relations de presse. Plusieurs médias de tout le Québec ont repris les communiqués de l'Office québécois de la langue française et de ses partenaires, ont reproduit les éléments visuels et ont publié des photos de la Francofête.

À titre documentaire, voici quelques titres d'articles et de publiereportages qui sont parus dans des médias écrits. La revue de presse complète est consultable dans le site de la Francofête.



**SOIRÉE DES MÉRITES ET DES PRIX FRANCOPIUB 2011**  
« Le français, pour agir ensemble »: c'est sur ce thème que se déroule, du 4 au 27 mars, la 15<sup>e</sup> Francofête, organisée par l'Office québécois de la langue française (OQLF) et ses partenaires, dont le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles. Au programme de cette célébration du français et de la francophonie: la Soirée des Mérites et des prix Francopiub, qui a eu lieu le 10 mars, à Montréal. Plusieurs distinctions y ont été décernées à des organisations et à des personnes qui ont fait rayonner la langue française dans leur milieu.

**BRAVO AUX LAURÉATS!**

Stéphanie Lapointe, auteure-compositrice-interprète et comédienne, porte-parole de la Francofête 2011



**PRIX CAMILLE-LAURIN**

M. Edgar Frutier, M<sup>me</sup> Chénier St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine; M<sup>me</sup> Louise Marchand, présidente-directrice générale de l'OQLF; M. Edgar Frutier, comédien, musicien et animateur.

Le Peuple Lévis, 3 mars 2011, page 11

### Lévis et Grand Quevilly se préparent à vivre la Francofête

VENREDI 23 MARS 2011

## LE DEVOIR.com

Libre de penser

Accueil - Culture - Livres - En bref - L'écrivain Jean-Jacques Pelletier honoré

**En bref - L'écrivain Jean-Jacques Pelletier honoré**

ENTREVUE SPECTACLES

PORTE-PAROLE DE LA FRANCOFÊTE  
**«LA LANGUE FRANÇAISE EST MA MATIÈRE PREMIÈRE»**  
- Stéphanie Lapointe

L'Avant-Poste, 16 mars 2011, page 4

### Le CLD remporte un prix en français

---

# LES REMERCIEMENTS AUX PARTENAIRES, AUX COMMANDITAIRES ET AUX COLLABORATEURS DE LA FRANCOFÊTE

---

Grâce à leur contribution en argent, en biens, en services et en énergie, les commanditaires, les partenaires financiers, les partenaires organisateurs et les collaborateurs de l'Office québécois de la langue française facilitent l'organisation de la Francofête et permettent d'en faire la célébration nationale d'envergure que l'on connaît. L'équipe d'organisation de la Francofête les remercie tous pour leur soutien.

## Merci aux commanditaires privés et parapublics

Financière Sun Life  
Microsoft  
Antidote  
Sony  
Le Robert  
Larousse  
Xerox  
Québec Amérique  
Best Buy  
Canon  
HP  
Marcel Didier  
Guides de voyage Ulysse  
Les éditions de l'Homme

## Merci aux partenaires financiers publics

Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles  
Ministère des Relations internationales  
Ville de Lévis

## Merci aux partenaires organisateurs

Ville de Lévis  
Ville de Grand Quevilly  
Ville de Val-d'Or  
Ville de Gaspé  
Ville de Québec  
Ville de Longueuil  
Ville de Joliette  
Association Québec-France  
Association France-Québec  
Caravane des dix mots  
Centre collégial de développement de matériel didactique  
Centre de la Francophonie des Amériques  
Collège Lionel-Groulx  
Collège de Rosemont  
Concours d'écriture du journal *Éventuel*  
Délégation Wallonie-Bruxelles  
La Grande Bibliothèque  
Les Rendez-vous de la Francophonie  
Journal *Éventuel*  
Ligue d'improvisation de Québec  
Marathon d'écriture intercollégial  
Mouvement parlons mieux  
Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie



---

# ÉQUIPE DE LA FRANCOFÊTE 2011

---

## **DIRECTION**

Louise **Marchand**  
Présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française

Yolaine **Marchand**  
Directrice générale adjointe des Services à la gestion et des communications

## **ORGANISATION**

Virginie **Auger**  
Coordonnatrice

Suzanne **Bédard**  
Responsable du soutien administratif et logistique

Hélène **Bélanger**  
Coordonnatrice des prix Francopub

Martin **Bergeron**  
Chargé des relations publiques et porte-parole de l'Office

Ann-Véronique **Brault**  
Révisseuse

Serge **De Blois**  
Responsable du soutien technique

Danielle **Doyon**  
Relationniste

Liette **Grondin**  
Responsable des Mérites du français dans les technologies de l'information et de la Soirée des Mérites et des prix Francopub

Noëlle **Guilloton**  
Conseillère linguistique

Geneviève **Labelle**  
Collaboratrice à l'organisation des prix Francopub et de la Soirée des Mérites et des prix Francopub

Diane **Larivière**  
Responsable du soutien aux concours et à l'expédition

Claire **Martin**  
Secrétaire à la coopération linguistique

Danielle **Soucy**  
Responsable du cahier de la Francofête et des Mérites du français dans les TI

## **SITE**

Camille **Bergeron-Bégin**  
Intégrateur Web, stagiaire

Liliane **Bernier**  
Graphiste

Stéphanie **Desrochers**  
Webmestre



Toute l'équipe de la Francofête accompagnée de la porte-parole, Stéphanie Lapointe.



Affiche de la Francofête en éducation



Programme d'activités de « Joliette et la Francofête »



Dépliant des Mérites du français dans les TI

# MATÉRIEL PROMOTIONNEL DE LA FRANCOVILLE 2011, LÉVIS



Affiche



Programme d'activités



Programme du gala



Signet